

Boston's Bilingual Asian Newspaper

SAMPAN

April 1, 1994

Vol. XXII No. 11

Democracy Activist Zhang Boli

Sampan Interview

Zhang Boli was one of the 21 people placed on the Chinese government's most wanted list following the June 4, 1989 democracy demonstrations in Beijing's Tiananmen Square.

Fleeing Beijing after the government crackdown, Zhang hid in the northern Chinese countryside before escaping to Hong Kong and settling in the United States.

"What we asked for was exactly what those peasants needed," says Zhang, the chief editor of the Chinese-language China Spring Magazine in Virginia, who lived as a farmer to elude authorities.

Zhang was recently in Boston to speak to an audience at the Boston Museum of Fine Arts following the screening of the documentary film, "Escape From China," which documents Zhang's Tiananmen activities and eventual escape. The film, which is based on a book he wrote following his escape, will also be broadcast on PBS.

Before building a career as a writer in China, Zhang was a middle school teacher and an opera singer for a theatre in Shanxi Province. A graduate of a teachers college, Zhang says his real interest was writing, especially political writing.

He applied for jobs at three Chinese newspapers, and eventually accepted a position as a reporter at the Railroad Journal, largely because it allowed him to travel free on the country's rail system. He went everywhere in China during his time at the Railroad Journal, he says, and wrote stories about the living conditions of people in some of the poorer districts of the country.

He began to develop his own style of writing, he says. It was a Chinese version of "new journalism" in which fiction writing techniques are employed to tell non-fiction stories. It was the kind of journalism practiced by exiled Chinese writer Liu Binyan, who was stripped of his Party membership because of his writings.

He said he used the fictional writing style to tell his stories because it allowed him to evade the censors. And he published his stories in literary journals be-

continued on page 2



Zhang Boli at the MFA.

Effort Continues to Bring More Asians Into City Government



A child inspects the new mural outside the Central China Bookstore on Kneeland Street in Chinatown. The "nian hua," or New Year's painting, is based on a scene from the famous Chinese novel, "The Three Kingdoms."

Photo by Robert O'Malley

When Boston Mayor Thomas Menino was a candidate for mayor last year, he said he would try to bring more Asians into his administration if he won the November election.

Asians are a "big asset to our community," he said, pointing out that one of the first people he hired when he became acting mayor was Nancy Lo, who is currently his senior policy advisor.

Four months into the Menino administration, however, it remains unclear whether Asians will have a greater voice in city affairs under the new mayor than they had under previous administrations.

Although he appointed two Chinese Americans to his transition team - May Kwan Lorenzo and Jane Leung - Asians, with the exception of Lo, have so far not been appointed to his cabinet or to any other high-profile positions.

Moreover, Asians do not currently serve on important city boards such as the Boston School Committee and the Boston Redevelopment Authority (BRA).

In addition to Lo, the most visible Asians working in city government and serving as the mayor's conduit to the Chinese community are Frank Chin, the city's purchasing agent, and Yon Lee, the mayor's liaison to the Chinese community. Robert Guen, a former school committee member, also has some visibility as treasurer of the Board of Health and Hospitals.

Both Lo and Chin, however, suggest that it's still too early to draw conclusions about the administration and suggest that a number of factors are making it difficult to bring Asians into city jobs and onto city boards.

While Lo said "the mayor wants to see more Asians involved," she also noted that he was still forming his administration and that, unlike previous

continued on page 2

Parcel C Coalition Continues Plan to Stop Hospital Garage

The Coalition to Protect Parcel C for Chinatown is continuing its effort to preserve a city-owned piece of land on Oak Street - known as Parcel C - for a community use.

The land was originally promised to the Chinese community as the site of a proposed Chinatown community center, but the city and the Chinatown Neighborhood Council approved a plan last year that allows the New England Medical Center (NEMC) to build a 455-car parking garage on the site in return for more than \$1.82 million in community benefits.

The Parcel C Coalition, whose members are Chinatown residents and people associated with a number of community organizations, opposes the garage for several reasons. The garage, they charge, will draw more cars and pollution to China's major residential area, as well as increase traffic dangers to residents.

The Coalition also believes that NEMC should not be allowed to wrestle from the community a piece of land that the city had originally set aside for a Chinatown community center.

In a meeting last week, the Coalition discussed their current strategies to stop construction of the garage and seek alternative plans for the Parcel C site.

To date, NEMC has received only "tentative designation" from the Boston Redevelopment Authority (BRA) to build the garage. Former BRA director Paul Barrett last year assured the community that the BRA would not give the garage final approval unless it was sure the project would not have a harmful environmental impact.

The Coalition is currently planning to pursue a number of strategies to op-

pose the garage, including showing that the garage would violate a parking freeze imposed in certain sections of the city in accordance with the Clean Air Act.

Although the City of Boston exempts from the freeze organizations which are not primarily in the business of parking and whose parking is not open to the general public, the Coalition will argue that the exemption itself is illegal.

The Coalition, with the help of the Conservation Law Foundation and Greater Boston Legal Services (GBLS), is prepared to file a law suit against the city if it exempts the NEMC garage. A similar law suit was successfully filed in Cambridge several years ago, according to GBLS attorney Chi Chi Wu.

continued on page 2

Inside: Special Education Issue

FROM PAGE ONE

City

continued from page 1

new mayors, he hadn't a transition period to make appointments because he was acting mayor when elected. Menino has yet to complete his cabinet and must still appoint the heads of the roughly 46 city departments, she said.

"He's running the government at the same time he's trying to create a new one," she noted. "We need to wait and see. I think you will see a City Hall that's going to be much different than the past."

Chin believes that Menino is genuinely concerned about the Asian community and noted that the mayor helped make it possible for six new Chinese-American police officers to be included in the Boston Police Academy's most recent graduating class.

Although Lo and other Asians close to the Administration say that it would be beneficial to the Asian community to have more Asians in policymaking decisions in the city government, they also note that a person must be qualified and that race shouldn't be the sole determining factor.

"We're sensitive to the race issue, but he [the mayor] also wants to put people in who are qualified," she said.

One obstacle to the hiring of more Asians is the mayor's requirement that people appointed to positions live in Boston. Many Asians who would be especially qualified to serve do not live in the city, she said.

"I can name 20 people who I think could do a good job but they don't live here," she noted.

She also suggested that the number of Asian developers and architects living in the city is limited, thus reducing the probability that a qualified Asian could be found to serve on a board such as the BRA.

Still another factor is the willingness of people to contribute time: people serving on boards such as the BRA and the school committee must attend meetings and sacrifice time, she said. She added, for example, that the administration has run into some difficulty finding qualified Asians to serve on the School Committee.

Chin, meanwhile, noted that several other factors make it difficult to increase Asian representation at City Hall. For one thing, many candidates for City Hall positions are drawn from a Civil Service list and must pass an exam, while others must belong to a union.

Another obstacle is that many Asians aren't especially interested in working for city government. Many, for example, pursue careers in science and engineering, Chin said. At the same time, he added, many well-educated Asians prefer to live in the suburbs.

It's also important, said Chin, that Asians appointed to city positions be concerned about the Asian community. "We don't want to appoint any Asian," he said. "If he is not community-minded, what good is an Asian?"

Lo emphasized that potential BRA appointees would need to have "some kind of background in construction or development... This administration would want to put someone out there who is qualified and we could back a hundred percent... There are some Asians out there who may fit that criteria," she said.

Lo, who said persons interested in working for the Menino Administration should contact her at City Hall, noted that positions are open on the Zoning Commission and on the Zoning Board of Appeals. There are currently no Asians serving on either board.

Guen, meanwhile, pointed out that "if the City is interested in hiring Asians there has to be some outreach effort." Mentioned in Chinatown as a possible candidate to serve on the BRA, Guen said that, with the exception of Lo, there

doesn't appear to be an increase in Asian representation at City Hall.

"We haven't seen any increase of people of Asian descent in policymaking positions," he said. Guen pointed out that there are Asians who could serve in such positions now because Asian young people are studying a broader range of subjects. "That didn't exist 10 to 15 years ago" when Chinese students tended to study such subjects as engineering and computer science, he said.

Asian young people now are studying "marketing and public policy." It's a change that represents the assimilation of the area's Chinese community, he added.

Although Guen and others oppose the naming of "token" Asians to city boards and commissions, Guen believes that the talents and qualifications of the city's growing Asian community "means there should be some representation in positions of power."

But he also said "it depends on what Asian it is" and noted that competence is the most important factor in appointing a person to a board such as the BRA.

Guen, however, said it "would be great" if an Asian were named to the BRA board, since it would show "that Asians can really contribute to the development and running of the city."

"I don't want the outside world to view Asians as commodities, but as real contributing members of society," he said.

But while competence is an important factor in the hiring of people to positions in city government, politics plays an equally important role, according to one member of the community, who did not want to be named.

He suggested that even qualified people would not get appointed to positions at City Hall if their politics weren't in agreement with the mayor's or with those in the Asian community who are in a position to influence him.

-by Robert O'Malley

Parcel C

continued from page 1

"We do have a powerful tool behind us that can help us win," said attorney Andrew Leong, a member of the Coalition. Leong, however, emphasized that members of the Coalition must at the same time continue their grass roots opposition to the garage.

Coalition member Lydia Lowe says that NEMC has also submitted a Draft Environmental Impact Report to the state as required by the Massachusetts Environmental Policy Act (MEPA). The Coalition wants a hearing on the report to be held in Chinatown to give people the opportunity to comment on it.

At their meeting last week, the Coalition members also discussed other sites NEMC could use for parking, including a site adjacent to the Don Bosco Technical High School on Washington Street and a site on Travelers Street.

Coalition members disagreed on whether they could support the construction of a NEMC garage on the Don Bosco site instead of on Parcel C. "If they want it there, fine, let them leave Oak Street alone," said Mary Mahanna, a long-time Oak Street resident, who later added that she preferred not to have a garage built on either site. Another Coalition member also said he opposed the construction of a garage on any site.

Lowe, meanwhile, said the Coalition is planning to meet with Mayor Thomas Menino to discuss the issue and remains open to considering optional NEMC parking plans. "We're open to discussing alternative sites," she said. "We've said no NEMC garage on Parcel C."

At the same time, Lowe said the Coalition continues to develop an alternative plan for Parcel C that would involve using three buildings on the site for community space. The remainder of the site would be used for parking for the

Oak Terrace community housing project currently under construction nearby and recreational space.

Lowe suggested that possible uses for the space in the Parcel C buildings - currently leased by NEMC - include community meeting rooms, a Chinatown reading room, a youth drop-in center, and space for community agencies that still need it. To develop such a plan would cost about \$1 million, according to one estimate. Lowe said the money could be raised in the community and through private foundations.

Although the community center originally planned for the site would have contained up to 90,000 square feet, Lowe suggested that such a large center was probably no longer needed.

A number of Chinatown agencies which originally expressed interest in acquiring space in the center have turned elsewhere to satisfy their space needs. For example, the South Cove Community Health Center recently purchased a building on South Street; the South Cove YMCA is negotiating with Tufts to have YMCA space included in its expansion plan as a community benefit. Only the Asian American Civic Association (AACA), the Chinese Progressive Association, and the Asian American Resource Workshop have no optional plans to find permanent space.

Chau-ming Lee, executive director of the AACA, which supported the NEMC garage and benefit plan, suggested he would be willing to look at the Coalition's new plan but expressed skepticism that money could be found to pay for it.

He said that AACA had supported the NEMC plan because it represented "the best option available at the time." He said any benefit coming to AACA would be used to find additional space.

-by Robert O'Malley

Boli

continued from page 1

cause those publications are not as tightly controlled by the government as standard newspapers, which generally promote the orthodox Party line.

In 1986 Zhang travelled to Iraq to write about the conditions of Chinese contract workers there. A story he wrote from the experience won a first prize in a national contest. With his reputation as a writer growing, he was one of 38 people selected to attend the prestigious Beijing University, where he also served as his class's Communist Party Secretary. He says he was the only Communist Party member on the government's 21-most-wanted list.

Zhang says that traveling around the country allowed him to deepen his understanding of the problems facing China. He was convinced that the only way China could continue to develop was through opening to the outside world and economic and political reforms. He says he joined the democratic movement in 1989 because he believed that Chinese politics had to be reformed.

Like many student leaders of the Tiananmen movement, Zhang says the students wanted to reform the Communist Party, not overthrow it. The democracy movement, he notes, "didn't want to become the government" but rather "wanted the government to do better... We just wanted to express our hopes for the future as normal citizens of China," he says.

Zhang believes that China has fallen behind the West "because China is not living under a democracy," not because its people lack ingenuity and strength. He suggests that political conditions in China don't allow the Chinese people to use all of their abilities.

Although China has a long history of

authoritarian regimes, Zhang is confident that today's Chinese people want democracy. He believes a distinction should be made between the Chinese government and the Chinese people, suggesting that the people could accept democracy and make it work, while the government will always try to stamp it out. Under a democracy the Communist Party would no longer have a monopoly on power.

Zhang suggests that when Chinese Premier Li Peng recently told American Secretary of State Warren Christopher that China would never accept the American idea of human rights, he was speaking for the Chinese government, not for the Chinese people. The Chinese people would support a democratic society that respected human rights, Zhang suggests.

Although he believes the US Government should renew China's most-favored nation status, he also suggests that the American government should continue to pressure China to improve its human rights record. "I like the attitude the American government has now," he says.

Zhang, however, cautions that the US shouldn't involve itself in the internal affairs of China, except to criticize its human rights record and its treatment of political prisoners.

Zhang says he doesn't believe China will become a democratic country in the near future and suggests that the fight for democracy will be a long one. Democracy activists, he notes, should struggle now for a more "limited freedom."

He says he would return to China now if the government allowed him to do so. Once there, however, he would live as an ordinary citizen and would not be as outspoken as he had been in the past.

In a discussion at the MFA, he seemed to suggest that he would take a more conciliatory approach to the government if he were allowed to return to China now. When a member of the audience asked him if his views had changed, he at first seemed reluctant to answer the question directly.

He said, however, that if it came down to a choice between supporting the government or supporting "the people," he would support the people: "I would not stand beside the government; I would stand beside the people," he said.

Zhang emphasized that the democracy movement was always meant to be a peaceful one and that it was the government that ultimately resorted to force and turned the event into a massacre. "The government had a chance," he says. "They did not have to use violence. They did not need an army."

He recalls that in the final meeting between student and government leaders in 1989, the government assured the students that "the people's army will never fire a gun at the people."

It was only because the students had no other method to let themselves be heard that they went to Tiananmen, says Zhang. There was no forum in China where their views could be aired. They could not take their concerns to government officials or to a newspaper editor. All they had was their own willingness to stand up and speak. "We just wanted our basic human rights," he says. "We wanted freedom of speech."

-Robert O'Malley

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, April 8, 1994 for the April 15, 1994 edition.

IN THE CITY

Six Asians Join Boston Police Force

Last month's 39-member graduating class of the Boston Police Academy included six new Chinese-American police officers.

They are Joey Tse, Bruce Kwong, Edward Kwok, Kenneth Fong, James Chin and Kenneth Gee. Fong received the top award in the graduating class for academic achievement and firearm expertise.

The new police officers graduated from the 27-week police-training course at a March 18 ceremony at the IBEW Hall in Dorchester.

The officers will be assigned to duty in Dorchester, Roxbury and Mattapan. They will work with training officers for several months, then rotated to different divisions, according to Sergeant Frank Flynn, the Police Academy registrar.

Yon Lee, the mayor's liaison to the Chinese community, said that an estimated eight Asian candidates could be included in the next Police Academy class, which could begin in April or May.

Former Police Chief Wil-



Mayor Thomas Menino with six new Asian police officers.

liam Bratton and Mayor Thomas Menino both supported the inclusion of more Asians in the last Police Academy class.

The Chinatown Neighborhood Council voted last month to honor the new recruits with a dinner in Chinatown.

It was also noted that another Civil Service exam for persons interested in joining the police department will be held May 21. The deadline to register for the exam is April 22.

Council Discusses Recreation Plan

A member of the Chinatown Neighborhood Council criticized the manner in which \$135,000 in recreation funds will be distributed to the community.

The money became available after the cost of alterations by the MBTA at Pagoda Park were less than estimated. The savings, according to Council member William Moy, were possible as the result of suggestions he made on how the alterations could be done more efficiently. The MBTA then agreed to contribute the money to a Chinatown recreation project.

However, instead of contributing the money directly to the community, it passed it to the Massachusetts Turnpike Authority, which in turn has asked the city's Department of Parks and Recreation Department to work with the community to determine how the money will be used.

The Parks Department has proposed that a community task force be created to decide how the money will be used. The money is earmarked for the improvement or creation of a recreation area in the community.

"It's a matter of community control," Moy said last week. "Why put this layer of bureaucracy in between and let it drag out?"

Parks officials have designated five publicly-owned sites in Chinatown as potential sites for a parks project. The money could be used to create a tot lot or a playground with basketball or volleyball courts.

Robert Guen, a former Council member who was present at the meeting, suggested that people who have little knowledge of the recreation needs of the community end up making decisions about such matters.

Several people also expressed concern that Chinatown youths in the past often couldn't use basketball courts in the neighborhood because they were monopolized by youths from outside the neighborhood.

This has sometimes been a problem at Pagoda Park on Kneeland Street and at a basketball court on Oak Street, which was demolished to make way for the Oak Terrace housing development.

Parks and Recreation Department director Justine Liff emphasized that it was not the Parks Department's intention to tell the neighborhood how it should use the money. She said the task force, comprised of members of the Neighborhood Council, the Chinatown Beautification Committee and others, would make a recommendation to the Mayor's Office.

Unity Dinner Gala - May 7

The Massachusetts Asian American Forum proudly announces the 8th Annual Asian American Unity Dinner Gala on May 7, 1994 at the Sheraton Boston, to commemorate May as officially designated Asian and Pacific Islander Heritage Month. This event is organized to promote and discuss issues facing the Asian American community and to acknowledge the many achievements made by Asian Americans. Last year, the

Asian American Unity Dinner Gala had over 1000 participants.

The gala will begin at 4:30 p.m. with a series of ethnic performances representing various Asian cultures, followed by a dinner program at 6:30 p.m. Guest speakers will be Boston Mayor Thomas Menino and other state dignitaries. The keynote address will be delivered by Ms. Tisa Chang, founder and artistic director of

the Pan Asian Repertory Theatre of New York City. Her recent production includes, "Cambodia Agonistes", a chilling drama of a Cambodian woman's experiences under the Khmer Rouge.

Various "Tribute to Excellence" awards will be distributed to Asian American organizations and individuals. Late entries for the Community Service Awards for organizations/agencies will be accepted through April 7, 1994. A monetary sum will accompany this award. For award information please call May Takayanagi at 617-661-6130.

Advance ticket price is \$35 each. Table assignment will be on a first-come first-serve basis. For tickets and information, please contact Ms. Su Hsin Chen at 617-374-5023.

Assistant Dean
School of Management

Reporting to the Dean of the School of Management, the Assistant Dean will work with faculty, staff and students to bring about change necessary to continuously improve the SOM programs and specializations. Other responsibilities include serving as a resource for programs/initiatives, teaching SOM courses and initiating funding sources.

Qualifications: Ph.D. or MBA in management preferred; prior teaching experience in a management/business school environment; experience as a practitioner in the field and prior academic administration experience helpful.

Please send letter of interest (including salary requirements), curriculum vitae to Human Resources Department, Lesley College, 29 Everett Street, Cambridge, MA 02138-2790. Women and people of color encouraged to apply. An Affirmative Action/ Equal Opportunity Employer.

We Put People First

LESLEY

Quincy Community Action
Head Start

PROGRAM COORDINATOR

Exciting opportunity to work in expanding \$2 mm Head Start Program serving low income children. Looking for highly motivated candidate to assist Program Director in various phases of program operation. Assist with grant writing, budget preparation and public relations. Key member of management team. Requires: Two years management experience, w/p and lotus and excellent written and oral skills: sensitivity to people of all income levels. Salary: High \$20's - Negotiable.

PRESCHOOL TEACHER

27 hrs/wk @ \$7.50/hr., 52 weeks,
12:30 to 6:00 p.m.

Must be O.F.C. qualified.

Respond by: 4-12-94

Head Start Director

482 Washington St.

Braintree, MA 02184

E.O.E.

●●● We're Eaton Semiconductor Equipment, the global leader in the manufacture of ion implantation systems used in the fabrication of semiconductor devices. The creativity and initiative of our people have earned our products a reputation for precise performance and defining technology.

Customer Support Specialist
Second Shift

In this position you will receive and process all incoming orders from world-wide field service and third party customers. You will perform order entry, prepare documentation for shipment, respond to customer inquiries, provide quotations, expedite orders and schedule deliveries.

Requires an A.S. in Business Administration or equivalent with five years' experience in customer service function, preferably in high tech industry. Excellent communication skills and ability to work under pressure with minimum supervision a must. The applicant should possess proven problem solving skills and provide quality customer service. PC literacy with spreadsheet and word processing applications required. Fluency in an Asian-based language is a plus.

We offer an excellent compensation package with growth and advancement potential. For immediate consideration, please send resume and salary history to: Human Resources, Eaton Corporation, Semiconductor Equipment Division, 108 Cherry Hill Drive, Beverly, MA 01915. An Equal Opportunity Employer.

EATON

Chinese Editor
Louise Zhu
English Editor
Robert O'Malley
Advertising/Feature Editor
Cheng Sun
Design and Layout
Robert O'Malley, Susan Dao, Waiyi Zhu,
Min Yu Gan, Robert Hanson, Carmen Chan,
Sui-Chi Wong, Bing Ng
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer:
Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association and supported by volunteer staff. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area. Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letter, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler Street, Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

Advertising rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

IN FOCUS



Emily Holmes (Ningbo), Rachael Wolf (Suzhou), Nona Morse, Rachel Robichaud (Suzhou), and Therese LaRue.

A New Home for Chinese Babies

Text and Photos by Robert O'Malley

When Pam Wolfson met her daughter Therese for the first time, she was standing in a chilly government building in Suzhou, China, a half a world away from her Arlington home. Mild pandemonium reigned in the crowded room. "It was a little surreal," she says of that much-anticipated moment of her journey. "Then I was suddenly holding this baby looking up at me."

A year later, on a wintry New England afternoon, pandemonium again reigned as Therese and four other adopted Chinese toddlers tumbled from the kitchen to the living room of Wolfson's Arlington home. The occasion was a pre-holiday gathering of five Boston-area families who recently adopted children in China. The shared experience of having journeyed to China - some with each other - to pick up their children has bound them together almost as family, says Wolfson, a market research consultant in the health care industry.

She and her husband, Alan LaRue, a work- and family-benefits consultant, adopted their daughter Therese from a Chinese orphanage when she was 2 1/2 months old. They are two of an increasing number of Massachusetts residents - at least about 70 so far - who have adopted children in China since that country formally opened the door to international adoptions in the 1990's. While there are still a limited number of U.S. adoption agencies helping Americans adopt children in China, two major ones happen to be in the Boston area.

Foreign couples and single mothers are now able to adopt Chinese infants largely because China's one-child-per-family birth-control policy has led to the abandonment of a substantial number of baby girls. Burdened with the world's largest population, China has sometimes taken stern measures - forced abortion and sterilization - to keep women from bearing more children.

In China - especially in the countryside - parents have traditionally placed a premium on having a son to help them with farmwork and to care for them in their old age. As a consequence, women who give birth to baby girls are sometimes under intense social pressure to abandon them to gain another

chance to bear a son. The babies are typically abandoned near hospitals, municipal buildings, and train stations, where the parents assume they will be picked up and cared for by officials or passersby.

When she was found, Therese had a red tag marked with the date and time of her birth pinned to her clothes. "We know she's from Suzhou," says Wolfson, adding that being picked up by the authorities and placed in an orphanage doesn't guarantee an infant's survival. A high percentage of the babies in orphanages die from a range of ailments, many of them caused by lack of heat and nourishment, the orphanage director told Wolfson.

All of the babies adopted by the

feel more secure."

Because both she and her husband are interested in Asian cultures and adopting an American child presented a number of obstacles, they decided to adopt a child in China, which had just started its international adoption program. Through the Alliance For Children adoption agency in Wellesley, which has arranged more than 20 adoptions of Chinese babies, the couple started the long process of gathering the "two-inch" pile of documents required by the Chinese authorities. They also had to submit to a comprehensive "home study."

Wolfson and other parents say various factors lead people to adopt abroad. For one thing, in today's "open

arrange about 50 adoptions of Chinese babies for Massachusetts residents, says the process of adopting a child in the US has changed significantly over the last 20 years. For one thing, more single mothers are keeping their children, thus reducing the pool of children available for adoption.

"It's a much longer wait for a US child," she adds. There is also the fear - partly inspired by the "Baby Jessica" case and others - that birth parents might change their minds about giving up their child for adoption.

American attitudes toward adoption have changed in other ways as well, says Peterson. "It has become very widely prevalent and acceptable in our country for people to bring up children who are different in their ethnic background, sometimes in their racial background," she says.

"There are many people who are interested in adopting a child from China," says Peterson. "The orphanages there have so many babies who need homes. And from what we know they're not going to get homes in China."

She points out that while the Chinese government temporarily halted its international adoption program last year in order to reassess its procedures, it has since been re-started. A number of adoptive parents say a struggle between town, provincial and central authorities over control of the program - financial and otherwise - was one factor that led to its temporary cancellation.

Although adopting a Chinese child can be a fairly expensive proposition, especially if one includes the cost of traveling to China, the actual fee paid to the orphanage in China (\$3400 to \$4900) is "substantially less than [that of] many other countries," says Peterson.

Susan Avery, who along with her husband, Joseph Holmes, adopted her daughter Emily in Ningbo, said there was a tendency for some officials in China to keep adding on extra charges. "For us it wasn't a lot of money," explains the Westford resident. But "we had to pay more than the group before us had to pay."

Bureaucratic red tape can also offer challenges in China, though most problems are manageable. "Most people should expect to run into some



Parents with their adopted children in Arlington.

Americans were "a little malnourished," adds Wolfson, who explains that Therese had to be treated for pneumonia when they returned to the US. Once the children begin to receive the regular attention of their new parents, however, they gain weight and start "opening up more," she says. "The kids seemed really responsive."

The prospect of adoption can be daunting for many couples. "It's a little scary at first," she says. "It's basically a step into the unknown and you try to come up with a rationale that makes you

adoption," birth mothers often choose their child's adoptive parents and couples sometimes feel they have to sell themselves to the birth mother, explains Wolfson. There's also the added fear that the birth parents may change their minds once an initial decision has been made. Recent highly publicized cases in which birth parents have fought to regain custody of their children have made some couples uneasy.

Vicki Peterson, executive director of Wide Horizons For Children, a Wal-
tham adoption agency which has helped

IN FOCUS



Nona Morse from Wuhan.

bureaucratic difficulty - not unresolvable," says Phoebe Morse, a Cambridge attorney who adopted her daughter Nona in Wuhan as a single woman. Morse points out that China is one of the few countries where single women and women over 40 can adopt children. People who adopt "abandoned" babies (as opposed to children with special medical needs or orphans) in China must be childless and at least 35 years old and no older than 46.

What distinguishes adopting a child in China, say, from adopting a Korean baby, is the requirement that the parents make a journey to China to pick up the child. In a way, the journey itself becomes a rite of passage for the parents because they must immerse themselves for a time in their daughters' culture.

What struck most parents was the reaction of ordinary Chinese on the street to the adoptions. "The positiveness of the people was a real unexpected benefit," says Avery. "Everyone loves kids."

La Rue explained that people would initially try to determine the child's relationship to the foreigners, whether the baby had a Chinese mother, and whether the child was a boy or girl. Once it was understood that the couple had adopted a girl, "the people were actually

delighted" and eager to offer suggestions about caring for the child, says La Rue. He adds that "only the men asked [if she was a girl]. The girls already knew."

"I felt we were treated with respect and kindness," says Wolfson. Being American also helped the couples in China, since Chinese generally hold a favorable opinion of Americans and believe that a child adopted by them will be well-provided for. "Their impression of the United States was very very positive," says La Rue.

La Rue suggests that his journey to China was important for a number of reasons but largely because it allowed him a glimpse of the Chinese character. He recalls an especially memorable moment in Nanjing when he and his wife emerged from a sequestered hotel for foreigners. It was twilight and "thousands upon thousands" of people on bicycles were moving steadily down the street, their heads held high, their backs erect. It was a scene that captured for him the strength and persistence of the Chinese people and one that he carried back with him to the United States.

"What I remember distinctly was the sound, the whooshing of the bicycles going by," said La Rue. "We really had a sense of the Chinese being an extremely self-confident people."

Once back in the United States, their experience has also been positive. Since the child and mother are not of the same race, it's apparent that Therese has been adopted. "Family and neighbors are great," says La Rue, who finds Asian Americans especially curious about the combination and "doing a very strong

kind of second take to try to piece it together." Having a multiracial family, Wolfson has discovered, also involves spending a certain amount of time on educating the public.

As their children grow up, Wolfson and several other adoptive parents say they are eager to keep them informed of their native culture. A firm believer in a multicultural outlook, Wolfson held a Chinese New Year's party for the children and plans to send her daughter to Chinese school.

She also wants to develop a network of people to help her daughter stay close to Chinese culture and says she would welcome the appearance of "a Chinese grandmother out there who wants to adopt Therese."

Several of the adoptive parents point to the increasingly multicultural character of America as a positive development for their new families. "For Therese my hope is that she'll see her multiculturalism as a plus rather than as a difference," says Wolfson.

In addition to gaining daughters, the parents believe the adoptions bring other benefits as well, such as the linking of different cultures and the development of new sympathies and understandings. Adopting a Chinese baby, adds Morse, can't help but increase friendship between the peoples of the United States and China.

Adopting his daughter, adds LaRue, has also brought the concerns of immigrants, particularly the rise in anti-immigrant sentiment, closer to home. "Now there's a vested interest," he says.



Pam Wolfson with her daughter Therese from Suzhou.

Maintenance Laborer Lead Principal Job Content:

Perform a variety of semi skill tasks required in Maintenance and upkeep of properties and grounds such as driving small trucks, minor carpentry, minor plumbing, & minor electrical. Knowledge of small engine repair, operating small power tools, snow blowers, lawn mowers, e.t.c. Heavy duties involve cleaning of apartments, moving furniture and appliances, cleaning basements, shoveling snow, and pick and shovel work. Moving and lifting heavy objects relate to this position. Laborer Lead salary is \$12.49 per hour.

Skills, Knowledge and Ability
General knowledge of building maintenance.
Ability to operate small vehicles and power driven equipment such as post hole diggers e.t.c.
Ability to read and write and follow instructions.
Knowledge of repair to small engines, a plus.

Application & or resume accepted till April 8, 1994

Brookline Housing Authority
90 Longwood Avenue
Brookline, MA 02146
An Equal Opportunity Employer

We are a leading professional services and environmental consulting firm in the Northeast seeking highly-motivated individuals in the following areas:

Senior Geotechnical Engineer

Position requires BS/MS in geotechnical engineering, registered P.E., with 7-10 years' experience in foundation engineering, landfill design, and hazardous waste remediation. Responsibilities include management of projects, supervision of technical staff, report and proposal preparation, client contact and business development.

O&M Technician/Mechanic

Candidates must possess 5 years' experience in O&M of water and wastewater equipment (including plants), Massachusetts operator's license(s), hands-on O&M of pumps, motors, controls and compressors. 40 hour OSHA health and safety certification preferred.

Resident Representative

Candidate must possess 3 or more years' experience in inspection of municipal water and/or sewer construction and BS in Civil Engineering. Records maintenance and strong communication skills also required. Must have own vehicle.

Interested candidates should send or fax resume to: **Weston & Sampson Engineers, Inc., 5 Centennial Drive, Peabody, MA 01960; Fax (508) 977-0100.** We are an Equal Opportunity Employer.

Weston & Sampson
ENGINEERS INC.



FILM

Hong Kong's Action Master

For sheer energy and drive, "Crime Story" is impressive: the action is non-stop and the stunts are breathtaking. But don't expect much more from this cop thriller. It contains a lot of violence and there's not much in the way of character development to make it anything more than pure entertainment.

The one bright spot is Jackie Chan's effective portrayal of police detective Eddy Chan, a reticent good-guy cop who ends up tracking down the kidnapers of a Hong Kong property magnate.

As the kidnapers try to extort a ransom from the real estate tycoon's wife, Chan and the Hong Kong police force go into action. They follow the trail of



Jackie Chan in "Crime Story" at the Brattle Theatre.

the kidnapers to Taiwan and desperately try to locate the victim, who is being held captive in the hold of a ship off Hong Kong. What the police don't know

is that a portly veteran police detective (Kent Cheng), whom Chan considers his mentor, is a member of the underworld gang that carried out the kidnapping.

Chan is relentless in his pursuit of criminals. He also happens to turn up whenever the action heats up. That means whenever people are shooting, crashing, fighting, or leaping.

Chan takes an incredible amount of abuse but always comes back for more. Though he usually comes out of these scrapes dripping a little blood, he miraculously manages to stay intact. In no time at all he's ready to dodge another bullet and shoot another gun.

Although the film at its conclusion notes that the kind of kidnappings depicted in the

film are becoming widespread in Asia and suggests that the cop went bad because of low pay and lack of respect, "Crime Story," directed by Kent Wong, is basically a no-holds-barred cop thriller, despite any pretensions it might have to social commentary.

"Crime Story" will have its Boston area premiere at the Brattle Theatre, Harvard Square, Cambridge, April 1-3. The film is being shown as part of the theatre's "Hong Kong Action Extravaganza." Also premiering on the same three days are "The Legend of Fong Sai-Yuk II," and "The Bride With White Hair." For more information call 876-6837.

-Robert O'Malley

Remember in the third grade

when you learned the United States

was a melting pot - a place where people

from all different places could

come to follow their dreams and live

happily together as Americans?

Remember that?

It sounded great. But if it were true, there would be no racial, ethnic or religious prejudice. No hate. No violence. Still, it doesn't have to be this way. Join us in working to break down these barriers. Together we can make a world of difference.

**A WORLD
OF DIFFERENCE**


BlueCross BlueShield
of Massachusetts


ADL


Fleet Bank


BOSTON
CITY

ADVERTISEMENT
THE BOSTON WATER AND SEWER
COMMISSION
425 Summer Street
Boston, MA 02210-1700

John F. Flynn
Purchasing Manager

INVITATION FOR SEALED BIDS
FOR FURNISHING MATERIALS AND SERVICES
CONTRACT NO. 94-102-001

ONE (1) CURRENT MODEL CHASSIS CAB WITH HIGH PRESSURE PIPE
CLEANER, VACUUM CATCH BASIN CLEANER AND WATER TANK

As per BWSC Specifications.

Bid Opening Date: April 14, 1994

Bid Opening Time: 10:00 a.m.

Contract No. 94-102-009

One (1) 1994 CHASSIS CAB WITH DUMPBODY - AS PER BWSC
Specifications

As per BWSC Specifications

Bid Opening Date: April 14, 1994

Bid Opening Time: 10:30 a.m.

Bid documents may be obtained from Anne Sullivan, Contracts
Administrator, at the address above from 9:30 a.m. to 5:00 p.m.
Monday through Friday. For additional information call (617)
330-9400 x-484, or FAX (617) 345-9142.

Every bid must be:

(A) Submitted on a form obtained from the Contract
Administrator.

(B) Signed by the bidder.

(C) Placed in a sealed envelope(s) provided by the Contracts
Administrator.

(D) Filed at the Purchasing Office at the address above prior to
the Bid Opening time as stated in this advertisement and notated
on the bid envelop(s).

The attention of all bidders is directed to the provisions of the
contract documents and specifically to the requirements for bid
deposits, insurance and performance bonds as may be applicable.

A bid deposit of 5 percent of the total bid may be required. This
must be in the form of a bid bond, certified check, treasurer's or
cashier's check issued to the Boston Water and Sewer
Commission.

A performance bond of a surety company authorized to do
business in Massachusetts, and satisfactory to the Commission,
or a certified check on, or a treasurer's or cashier's check issued
by a responsible bank or trust company payable to the Boston
Water and Sewer Commission, may be required of the successful
bidder as security to guarantee the faithful performance of the
contract. The penal sum of such bond or amount of such check
shall be in the sum of 100 percent of the contract price.

The Executive Director reserves the right to reject any and all
bids, or any item or items of the bid, and to waive technical
defects which are not of a substantive nature if the
Commissioners should determine that it is in the best interest of
the Commission to do so.

THE BWSC IS AN EQUAL OPPORTUNITY (EEO) AFFIRMATIVE
ACTION (AA) EMPLOYER. MINORITY AND WOMAN OWNED
BUSINESS ENTERPRISES ARE ENCOURAGED TO APPLY.

DOCUMENTARY

A Window on Mao Zedong's China

When Mao Zedong and the Communist Party came to power in China in 1949, many people had faith that a new, more benevolent era was about to begin. The oppressors of "the people" had been vanquished and "political equality" and adequate food and clothing would soon be available to everyone.

"The people would be masters of the country," as one revolutionary put it. "Poverty would be a thing of the past."

Unfortunately, the almost mythical China imagined by Mao would never be realized during his lifetime nor during the reign of the Chinese Communist Party, which ended up ruling China with the same iron fist as the emperors which preceded it.

In the course of the two-hour PBS documentary, "The Mao Years 1949-1976" (April 13, 9-11 P.M. Channel 2; April 19, 8-10 P.M., Channel 44), it be-



Red Guards waving Little Red Books during the Cultural Revolution.

comes clear that many of the shortcomings and excesses of the communist era can be attributed to the miscalculations and arrogance of Mao himself.

Mao's theories were behind the Great Leap Forward of

1958 in which an estimated 30 million people died, and the Cultural Revolution in which people and traditional Chinese culture were attacked and destroyed.

Though still revered in many

parts of China today, especially in the countryside where farmers still keep his portrait on the living room wall, Mao ultimately contributed to the suffering of many of the very people he genuinely wanted to help.

Although the "The Mao Years 1949-1976" fails to go deeply into the psychology and personal motivations of Mao during his reign as China's supreme leader, it does offer a concise overview of the major events and personalities that shaped the communist era.

In addition to film clips of events from the period and interviews with village leaders and former Red Guards, the film also includes some unusual footage of Mao socializing at dances for the elite members of the Party, offering a behind-the-scenes view of the privileged world of the ruling "communist" class.

Perhaps the most obvious failure of the Communist Revolution - and of Mao himself - was its reliance on theories and slogans rather than well-thought-out policies. Another major shortcoming was its failure to guard itself against the very feudal thinking it so condemned in previous Chinese rulers. Although Mao preached the idea of permanent revolution, he himself was unable to become a true revolutionary. In the end, he simply became the new emperor, repressing any democratic impulses he might have had and allowing himself to become a new object of veneration.

Although Mao offered a nod to democracy when he initiated the Hundred Flowers Bloom movement in which people were allowed to criticize the Communist Party, his impulse was short-lived. Ultimately, as the documentary shows, Mao was unable to accept their criticism and branded as rightists and counter-revolutionaries those who opposed his policies. Many would be imprisoned for their views.

After the anti-rightist campaign, as one person says, few people dared to ask questions. This in turn led to the creation of a two-reality China: in one reality, people would doggedly follow Party policy and repeat the Party line to avoid criticism, while in the other they would privately conclude that the policies were harebrained and unworkable.

An example of this was the Great Leap Forward. People found themselves blindly fol-

lowing policies they privately knew to be unworkable. Production figures in the countryside were so inflated that too much food was sent to the central government, leading to starvation in the countryside.

The same tendencies came into play in the government's plan to increase steel production. Smelters were built everywhere, but, as one person comments, people ended up taking perfectly useful things and turning them into useless objects. The steel was defective and objects made from it fell apart.

The second traumatic period explored in the documentary is the Great Cultural Revolution (1966-1976). Perhaps sensing that his own policies were being undermined by the Party's more practical thinkers, Mao called for a resurgence in revolutionary spirit. He called for permanent revolution and urged the young people to attack the "four olds" - old habits, customs, ideas and culture.

For many in China it was a time of terror, as Red Guards stormed into houses destroying property and people. Eventually they formed factions and started fighting each other in the streets. Mao, meanwhile, stayed above the fray, harnessing the enthusiasm of the young people to root out his enemies. Although it could be argued that a democratic impulse inspired the Cultural Revolution, Mao positioned himself outside the line of fire, making sure that others in the Party rather than himself were criticized.

When it was all over, as one person said, "it was as if we had all been in a dream."

If there's a moral to be learned from the events of recent Chinese history, it could be, as one person says, that, "Nobody can say everything that is the truth."

"The Mao Years 1949-1976" was produced and directed by Sue Williams, who also produced "China in Revolution," which will be rebroadcast April 11 at 9 P.M. on Channel 2. Williams is planning a third documentary on the Deng era.

-by Robert O'Malley



Massachusetts General Hospital

Acute Care Advanced Practice Nurses

Professionalism in advanced nursing practice is enhanced by self-directed and creative individuals...dynamic personalities who consistently bring innovative ideas and a vision of the future to the bedside.

If you exemplify these qualities, join the complex, fast-paced, academic medical center environment of Massachusetts General Hospital. As an Acute Care Advanced Practice Nurse, you will be an important member of the nursing team who collaborates extensively with nursing and medical colleagues in providing and advocating for coordinated, comprehensive patient care. Core challenges include directly influencing the development of this role and contributing to a model that reflects the forces of health care reform.

Two positions are available, both requiring professionals who are flexible and committed to shaping the future of nursing at MGH. A Master's degree in Nursing and Nurse Practitioner certification (or eligibility) are also essential.

Cardiology

Provide direct patient care to an interventional cardiac patient population undergoing PTCA, atherectomy, stent placement and preparation for cardiac surgery. In addition to the requirements noted above, critical care experience and ACLS certification are preferred. We are especially interested in speaking with those willing to work off shifts and weekends.

Pulmonary Rehab/ Infectious Disease

This unit-based position will be part of the health care team focusing on improved outcomes for medical patients. In addition to the requirements noted above, expertise in pulmonary rehab and/or infectious disease is preferred.

Please send resumes to Beverly Cunningham R.N., Manager of Nurse Recruitment, Massachusetts General Hospital, Employment, Mail Code M01518, 101 Merrimac Street, Boston, MA 02114-4719. Proudly pursuing equal opportunity and affirmative action.

For the Good of Mind, Body and Spirit!
THE MGH HEALTH AFFILIATES

MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



Medical Secretaries

For Every Level Of Experience,
There's An Opportunity With MGH.

WordPerfect •
Excel (Macintosh) •
Word (Macintosh) •
Harvard Graphics •
Lotus 1-2-3 •
XyWrite •
Multimate •
dBase •
R Base •
Display Write •
Mainframe •

AS degree •
Secretarial school •
50-60 wpm typing •
Dictaphone •
Transcription •
Scheduling •
Medical terminology •
Grant and manuscript experience •
Clinical environment •
Health care experience •
3rd party billing •
Managed care •

Medical Secretaries at Massachusetts General Hospital have the opportunity to contribute to one of the most renowned health care organizations in the world. Your responsibilities will be varied and interesting, while the reward and recognition you receive will be commensurate with the important administrative support functions you perform. We have several openings for Medical Secretaries with 2-3 years of experience. These positions require a range of skills—and the more you have, the more we want to speak with you.

You have a lot to offer and so do we! Stop by our Open House and discover the many opportunities available with Massachusetts General Hospital.

Please send resumes to Veetlyn Forde-Glasgow, Massachusetts General Hospital, Employment, Mail Code M01518, 101 Merrimac Street, Boston, MA 02114. Please indicate on your envelope if you are applying for a **TEMPORARY POSITION** or **REGULAR STATUS POSITION**.

Proudly pursuing equal opportunity and affirmative action.

For the Good of Mind, Body and Spirit!
THE MGH HEALTH AFFILIATES

Senior Capital Budget Analyst

Analyze financial and budgetary effects of assigned capital improvement projects, maintain accurate records and databases, and analyze budget requests and performance. This professional will also establish budget processes and analytic methods, recommend improvements, and write budget document summaries. Applicants must have 2 to 4 years of directly related financial experience including spreadsheet and quantitative analysis development. Analytical and communication skills and a Bachelor's degree in Business Administration or a related field.

Send resume to the Human Resources Department, MWRA, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129. FAX: 617-241-6200. EOE/AA. Women and minorities are strongly encouraged to apply.



MASSACHUSETTS WATER
RESOURCES AUTHORITY

"Patients and their families are at the

center of everything we do."

■ Lead Coder Medical Records

We are currently seeking an individual with in-depth knowledge of ICD-9 and CPT-4 hospital coding to join our medical records team. We offer the opportunity to work in our state-of-the-art, fully computerized setting, which includes the 3M encoding system for ICD-9 and CPT-4. We are proud of our concurrent review program which allows our coders an interactive role with physicians and other health care professionals, and affords our coders a leadership role in determining diagnoses and procedures to insure optimal reimbursement.

For the above position please send resumes to Kim Camposano at address below.

■ Secretaries

We are currently looking for both an Administrative and a Medical Secretary for the Boston Emergency Services Team (BEST). This is a new, exciting service located in Jamaica Plain and sponsored by DMH and MHMA. Position requires 55+ wpm typing, strong word processing skills (Word Perfect 5.1 or MS Word), and excellent communication, organizational and interpersonal skills. Knowledge of spreadsheet packages a plus. Medical Secretaries must have a working knowledge of medical terminology with dictaphone skills preferred.

For the above position please send resumes to Paula Spizziri at address below.

Please address/fax resumes to (617) 956-4658, New England Medical Center, NEMC #795, 750 Washington Street, Boston, MA 02111. We are an equal opportunity employer.



New England Medical Center

Save \$7.00 per month
or more on your phone bill,
if you're receiving certain kinds
of public assistance.

Massachusetts residents can receive help in paying for their telephone service under two federal low-income assistance programs administered by NYNEX. The two programs are called Lifeline Telephone Assistance and Link-Up America.

Under the Lifeline program, eligible residential customers receive a monthly discount of \$7.00 on their telephone bill. Only one telephone line per household is eligible.

The Link-Up American program provides for a 50 percent (up to \$18.54) reduction in the normal installation charges for local telephone service.

These programs are available to participants in any one of the following:

- Aid to Families with Dependent Children
- Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children
- Supplemental Security Income
- Medicaid
- Food Stamps
- Fuel Assistance

Eligibility for either the Lifeline or Link-Up program must be verified by the Department of Public Welfare or the Massachusetts Office of Fuel Assistance.

If you believe you are eligible, or if you need additional information, call a NYNEX service representative weekdays between 7:30 am and 8:00 pm and Saturday between 8:30 am and 5:00 pm at 1 800 555-5000.



New England Telephone

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING 10 PARK PLAZA BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3975 NOTICE TO BIDDERS

Scaled bids for MBTA Contract No. R4CN24, MBTA POLICE HEADQUARTERS, Boston, Massachusetts, (Class 7 - Buildings, Project Value - \$5.00) will be received by the Manager of Contract Administration, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Room 5610, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3975, until two o'clock (2:00 p.m.) on April 21, 1994. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

The work consists of renovations to an existing site and building located at 240 Southamptn Street, Boston, Massachusetts: including structural modifications, pile foundations work, excavate and remove hazardous material; new elevators, stairs, locker rooms, booking and holding facilities, partitions and finishes; power distribution, lighting, and communications systems; upgrade of mechanical systems.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders". Copies may be obtained from the contract Administration Office at the above address. Requests for Prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Each prospective bidder must also comply with the additional prequalification requirements referred to in Article 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from the contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., after March 31, 1994, Monday through Friday, at a charge of \$100.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 - GENERAL REQUIREMENTS dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of \$25.00, payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THE THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Time tables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Participation provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 18 percent.

Bidders will affirmatively ensure that in regard to any Contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit Bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, age, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereto.

Bidders are advised that the Authority will conduct an inspection tour of the site (located at 240 Southamptn Street, Boston, Massachusetts), on April 8, 1994 at 10:00 a.m. Prospective Bidders wishing to participate in the inspection tour are advised that they should have representation at this inspection tour, as no extra visits are planned.

A prebid conference will be held on April 11, 1994 at 10:00 a.m. at the office of the Project Manager, Mr. Vahid Ownjazyari, MBTA Regional Construction Office, 1515 Hancock street, Quincy, Massachusetts 02169, (Telephone Number 617-722-5506). Any request for Interpretation of Plans and Specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bid that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

This Contract is subject to Federal wage and hour laws and State minimum wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bid guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid, in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract Price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be in the best interests of the Authority.

Plans and specifications may also be viewed at the following locations:

Massasoit Community College
MBTA Resource Center
One Massasoit Boulevard
Brockton, MA 02402

Contractor's Association of Boston
25 Centre Street
Roxbury, MA 02119

Women's Business Enterprise Alliance
P.O. Box 132
385 Blue Hill Drive
Westwood, MA 02090

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY
DATE: March 23, 1994
By: John J. Haley, Jr.
General Manager

Calendar/Short News

CALENDAR

Boston University World Fair 1994: April 1-16. A series of events celebrating the diversity of the school's international population. For info. call 353-2240. Events include:

Vietnamese Performance Arts: April 1, 8-10 pm. George Sherman Union, Large Ballroom, 2nd fl. 775 Commonwealth Avenue, Boston University.

"Dragon: The Bruce Lee Story": April 5 at 7 pm, Sherman Union Auditorium, 775 Commonwealth Ave. Admission is free.

"A Year in Taiwan": April 7, 10 am-5pm, Sherman Union Ballroom, 775 Commonwealth Ave. An exhibition of Taiwanese festivals and holidays; a day to enjoy Taiwanese tradition, culture and history.

"Rapid Fire": April 10, 1-3 pm. Martial Arts action thriller starring Brandon Lee. At the Sherman Union, Conference Auditorium: Admission \$1 members, \$2 non-members.

"Come See the Paradise": April 14, 7 pm, Stone Building, Room B-50, 675 Commonwealth Ave. A film about one Japanese-American woman's ordeal during World War II. Admission is free.

Walk For Hunger: May 1. For more info. about the 25th Anniversary Walk for Hunger call Project Bread at 723-5000.

Naturalization Class: Starting April 7 and running every Thursday from Noon to 1 pm. Call Josephine Ng at the Greater Boston Chinese Golden Age Center, 677 Cambridge St., Brighton. 789-4289.

Learn Mandarin: May 3-Aug. 19 (16 wks.), 6-8 pm, Tuesdays and Thursdays. Beginning and Intermediate Levels, \$320 per term, Registration deadline April 29. Call James Di at 426-9492 to register or for information.

"You Si": A painting exhibition at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston. Starting April 7. A gallery concert featuring gifted young musicians from the New England Conservatory Preparatory School will take place from 5:30 to 6:15 on April 7. A reception for You Si's show will follow. Gallery hours are 9:30 am - 5 pm, Tues. through Sat.

"Will China Remain Communist?": A lecture by author Ross Terrill. April 14, 6 pm, at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston. \$10 per person, \$12 at the door, \$30 per person for lecture and reception at Joyce Chan's Res-

taurant. This lecture was originally scheduled for March 10.

Lecture by Playwright David Henry Hwang: "Authenticity and Asian American Art or It's O.K. to be Wrong," April 15, 8 pm, at MIT Kresge Auditorium, 84 Massachusetts Ave., Cambridge. Free. For info. call 253-4003.

8th Annual Asian American Unity Dinner: A Tribute to Excellence: At the Sheraton Boston Hotel & Tower, Prudential Center, Boston. Keynote Speaker: Tisa Chang, Artistic/Producing Director of the Pan Asian Repertory Theater of New York. Tickets: \$35; \$40 at the door. Tables assigned on first-come, first-served basis. To order call Su Hsin Chen at 617-354-5023.

"Executive Order 9066": an installation by Mona Higuchi, April 5-29, at Bunker Hill Community college, 2nd fl. gallery, 250 Rutherford Ave., Boston. This exhibit explores civil rights violations resulting from the internment, on U.S. soil, of thousands of Japanese-Americans during WWII.

Head Start Recruitment: April 4-8, at the South End Head Start, 112 Shawmut Ave., 426-2855; and at Parker Hill Fenway Head Start, 316 Huntington Ave., 267-1245. For children 3-4 years old (must be 3 by Sept. 1, 1994.) This is a federally funded low income program. Staff available for registration on Mon., Tues. and Thurs. 10 am to 3 pm; Wed. 10 am-5 pm (by appointment only). Bring birth certificate, proof of income, medical or insurance card to register.

Optimizing Strategic Alliances in the Asia-Pacific Region: April 7, 7 pm, The Downtown Club, Boston, 225 Franklin St, State St. Bank Building, 33rd fl. A dinner with a delegation of chief executives and senior officers of major Taiwan corporations and members of the Epoch Foundation. Paul Hsu, Epoch Foundation chairman will, speak. Cocktail reception at 6 pm. Non-members \$65, members \$50. For information call 253-0404.

"Seldom Seen Japan: Tokyo and Kyoto - A Travel Workshop": April 24, 2 pm, the Charles Hotel, Harvard Sq., Cambridge. Guest speakers Sumiko Enbutsu, an acclaimed travel writer, and Diane Durston, author. \$10 members; \$15 for non-members. For info call 451-0726. Sponsored by the Japan Society of Boston.

Raising Brookline Taxes: On May 3 Brookline registered voters will have the chance to

cast a yes or no vote on a ballot question to raise taxes permanently by about 4 percent. This tax increase will also be passed on to tenants as rent increases. To vote, residents must be US citizens. Register at any city or town hall in the state, including the Brookline Town Hall, 333 Washington St.

Malden Early Childhood Information Exposition: April 9, 10 am to 1 pm, Malden High School cafeteria, 77 Salem St. Free. Chinese-English translators will be present. Includes displays by pre-school, day and after-school providers, and recreation centers. Three parent workshops will be held. Coffee and deserts are free. For info. call Teresa Bello at 324-5088.

"Biracial, Bicultural Families and Identity": April 14, 7-9 pm, Central Square Library, 45 Pearl St., Cambridge. Free. For info call Tom Louie at 330-9630.

Summer Minority Internship Program at WCVB-TV: To request an application call 433-4062. Deadline April 30.

Police Officers Civil Service Exams: For info call 727-7888. Exam Application deadline, April 22. Exam date, May 21.

SHORT NEWS

Anti-Immigrant Amendments Defeated

The Organization of Chinese Americans (OCA), the Japanese American Citizens League (JACL) and the Asian Pacific American Labor Alliance (APALA) today applauded the U.S. House of Representatives' defeat of two amendments to the reauthorization of the Elementary and Secondary Education Act (ESEA), which, if passed, would have had strong implications for the education of immigrants in the U.S.

Congressman Toby Roth's (R-WI) amendment sought to strike Title VII of the ESEA, the 25-year-old Bilingual Education Act, that reauthorizes bilingual education programs. Recognizing that the amendment would have a negative impact on those students with limited English proficiency, the House voted 334-58 to defeat the amendment on March 21.

Congressman Dana Rohrabacher's (R-CA) amendment would have required schools to determine how many undocumented students are enrolled in their schools and how many legal students have an illegal parent or guardian.

OCA expressed the belief that his amendment would have required educators to act as pseudo-Immigration and Naturalization Service (INS) officers, and would have jeopardized the necessary relationships of trust between students and teachers.

Asian Pacific American leaders also were concerned that the amendment would have led teachers to assume that any student who looked or sounded foreign is undocumented. They also were concerned that parents fearing retaliation by the INS would have withdrawn their children from the schools. The amendment was so soundly defeated (329-78) on March 3 that Rohrabacher decided not to intro-

duce an amendment to deny federal funding for the education of undocumented children. -OCA

OCA Opposes English Mandate

The Organization of Chinese Americans (OCA) opposes the push in the Maryland legislature to officially recognize English as the Official Language.

On March 18, the Maryland House Committee on Commerce and Governmental Matters passed HB 982, "English Language: Official Recognition," by an overwhelming 17-2 margin. This is the first time in 12 years that any committee in the Maryland legislature has passed this type of initiative.

And on March 21, 1994, the Senate Committee on Economic and Environmental Affairs passed SB 467, "English Language: Official Recognition," by a 7-4-3 margin. Although the margin was closer, the negative impact of the legislation has not changed.

OCA's Executive Director Daphne Kwok stated, "OCA is alarmed that this legislation is being pushed through the Legislature. The Maryland House and Senate has made such a dramatic flip-flop to endorse these bills."

Ginny Gong, OCA's National President, added, "the text of the legislation on a superficial level seems quite generic. However, ramifications of this bill, if wrongly interpreted, will be harmful to every resident of the state of Maryland."

Ms. Kwok also added, "The nation's preoccupation with immigrants, whether undocumented or documented, has fueled the current surge in nativism. And though this act may be viewed as patriotic and may be viewed as only impacting governmental interaction, to individuals non well-versed in the fine details of legal distinction between "official" uses of language and general language use, this seemingly harmless mandate becomes justification for legalizing discrimination." -OCA

How to Prosecute Those Who Prey on Asians

The Organization of Chinese Americans (OCA) endorses the Asian Pacific American Bar Association (APABA) report released today that states that criminals who repeatedly target Asian Pacific Americans can be prosecuted under a bias-related crime act.

The report examined the constitutionality of the D.C. Bias-Related Crime Act in relation to the wave of crimes against Asian American merchants. The act increases by one and a half times the maximum penalty for "bias-related" criminal acts, whether or not the defendant expressed bigotry during the crime.

A criminal may be persecuted under this law even for repeatedly robbing Asian Pacific Americans because he believes there will be no law enforcement response. Evidence of hatred is not necessary to invoke the act; ethnic targeting is sufficient. Although the D.C. law has been in effect since May 8, 1990, few defendants have

been prosecuted for committing a bias-related crime.

OCA National President Ginny Gong stated, "The wave of crime against Asian Pacific American merchants must stop. We need vigorous law enforcement to let criminals know that violence against our community will not be tolerated. OCA supports increased penalties and enforcement nationwide against criminals who see Asian Pacific Americans as 'easy targets'."

Year of the Dog Stamp

The United States Postal Service has issued the Year of the Dog commemorative postal stamp, the second in a series of Chinese New Year stamps.

Designed by Clarence Lee, who designed last year's Chinese New Year rooster stamp, the image on this year's stamp is the Pekinese, the royal dog of China. The dog is the 11th of the 12 animals in the Chinese zodiac. Each year of the 12-year cycle is dedicated to one animal.

Ginny Gong, National President of the Organization of Chinese Americans, commented, "I am delighted that the U.S. Postal Service has decided to put another stamp honoring the wonderful tradition of Chinese New Year. The stamp commemorates a holiday that is celebrated by millions of Americans and recognizes the diversity of cultural traditions within American society today. OCA is proud that its efforts over the years to have a Chinese American commemorative stamp, which culminated in the rooster stamp, is now being continued."

OCA Essay Contest: The Organization of Chinese Americans (OCA) announces its Tenth National Essay Contest for students as part of OCA's commitment to education. The OCA seeks to promote greater awareness among young Chinese Americans of the contributions made by Chinese Americans toward the betterment of American society as well as the value of writing.

This year the essay topic will be "As a Chinese American Youth What Can You Do for Your Country?" Essay deadline is May 24, 1994.

All Chinese American students in grades 9-12 are eligible to participate. The essay is to be 800-1,000 words in length, typed on 8 1/2 x 11-inch white bond paper, double spaced with full references and bibliography where applicable. Three winners will be selected by a committee of national judges. The first prize winner will receive \$400, second prize is \$200 and the third place winner will receive \$100. For more information call OCA at 202-223-5500.

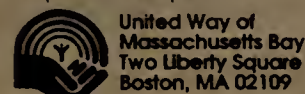
Asian American Legal Defense and Education Fund 20th Anniversary Banquet: April 21. Tickets start at \$75.

"Justice in Action" awards will be presented to Lani Guinier, law professor; Congressman Norman Y. Mineta, the driving force behind the passage of Japanese American redress legislation; and Kazu Iijima & Minn Shizu Matsuda, founders of Asian Americans for Action. For info. call Lillian Ling at 212-966-5932.

Secretarial Positions

The United Way of Massachusetts Bay, a major non-profit institution, seeks secretarial staff to support its mission of health and human services in the greater Boston community. Position responsibilities include typing of correspondence and memos, extensive telephone communication, filing and copying, and knowledge of word processing in an IBM environment. Knowledge of Word for Windows and Excel preferred. The desired candidate should possess typing skills of at least 60 wpm and should have two to four years' prior experience in a secretarial role.

The United Way provides a competitive salary and benefits package, including health and dental insurance, ten days vacation, and eligibility for participation in a fully employer paid pension plan. Qualified candidates should send their resume and letter of interest to: **Rene Mallen, V.P. of Human Resources**. Principals only. No phone calls, please.



The United Way of Massachusetts Bay is an equal opportunity/affirmative action employer.



AACA's Prevocational Skills Training Program

by Michele Tofel

Sunlight falls onto the table where 14 students work together on class activity reading the want ad section of the newspaper. Students look for abbreviations and other key words found in job ads and there is a lot of discussion and teamwork happening in the small room as people actively participate in the lesson.

These men and women are members of the Prevocational Skills Training Program at the Asian American Civic Association (AACA) in Boston. They have joined the class to improve their English communication and learn valuable employment skills needed for entrance to vocational training programs and to compete for entry level jobs. All of the students have immigrated to the United States and Boston from various cities in China, Hong Kong, Taiwan, Vietnam, and Malaysia, and have been in this country from as little as 2 weeks to as long as 5 years. Past job experiences in the class range from engineers, medical professionals and teachers, to business people and accountants, yet everyone has one common goal: to find work in the competitive job market of the greater Boston area.

"I think this program is very useful for us. It focuses on training for the job and is very close to getting a job. We learn some American culture, some basic skills, some local information, and computer skills. It is very good for us and I think it is necessary. This program is very necessary for us to get a job in the future and to enter a high level training

program in the future," says one student who is a current participant in the spring cycle.

Coming to this country has posed many challenges for these immigrants. Leaving careers and family behind, their first work experiences in the United States are usually low paying positions such as restaurant workers, housekeepers and stitchers. Often they work one or more of these jobs and may study English in between.

Alice Ching Yin Li says about the program, "I have learned a lot of things here such as computer, typing, English, punctuation, idioms, vocabulary, communication and how to write a resume. It's different from my own country. Those are very useful for me, especially communication. It makes me easier to talk to Americans because when I first came here I was afraid to speak out... I think my English has improved a lot."

Students in AACA's Prevocational Skills Training Program come to the class with at least a few years of English study, either in their native countries, AACA's Adult English program or Refugee program or one of the other ESL programs in the Boston area. Chiu Pang Woo says, "The teachers are very patient and willing to answer questions." Students must also express a desire to enter a skills training program or seek a job at the end of the Prevocational program and show a commitment to successfully completing the program. "The Prevoc program is an excellent way for people to begin to prepare for the workplace. It's a big commitment and one that our students have made," says Debbie Mattina, afternoon skills instructor for the program.



AACA can provide free education for its Prevocational Skills Training students because it receives funding from two sources: one grant from the Economic Development Industrial Cooperation (EDIC) through the Jobs Training Partnership Act (JTPA) and a second from the Central Artery/Tunnel project. The aim of both grants is to provide skills training for low income men and women in the Asian community. Although the program is federally funded, the program operates on a tight budget and must be cautious with its spending.

Amy Sui Yung Chee says, "After I have joined this Prevocational Training courses I found that there are some good and bad points. The good points are that the classes are very easy to understand. The teachers are very friendly and the teaching method is simple and straight forward. The location is very convenient and this course is free. I learned how to type, how to use the computer and I learned ESL and a lot in this class. The bad points are the building and the

equipment is old. The furniture needs to be painted. Hopefully the school will get more funds from the others and the bad points will be changed."

The Prevoc program offers two classes in 20-week cycles during the fall and spring and has a curriculum which covers a wide range of topics. The most important focus is the development of listening and speaking skills in English throughout all the instructional areas. "I think the best thing about this program is I can learn a lot of different things, and the teachers are very nice to us. When I am not sure of the words that I want to say, the teachers help me to find the words so I can express myself easily," say current students, Emily Kwok. The goal is to help the students to be able to express themselves in order to succeed in a training program and in the workplace. Two of the greatest needs in today's workplace is effective communication and cultural understanding. Our students must be required of them

continued on page 2



By Shaun Chang

While recession continues and the unemployment rate stays high, getting a higher degree is still a good way to protect yourself from the pink slip. Also, some schools are trying to keep their tuition low while offering many adult education programs. Maryellen F. Monahan, Chairman of the Board of Action for Boston

Community Development (ABCD), pointed out in the 1993 ABCD Annual Report that their adult education programs have reached out to people of all ages and backgrounds and brought them together as part of an empowering network.

However, high tuition remains a heavy burden for parents and students. Scholarships and different kinds of

Learning About Higher Education

loans are alternatives, but how does one apply for financial aid? Some students' experiences will be valuable for newcomers. Although applying procedures are stressful, Ben Myers, doctoral student at New England Conservatory, said that it does help many students to finish their graduate studies. Also, most of the schools offer forms such as the Financial Aid Form (FAF) for students. Just follow their directions and you will find that it is not as difficult as you thought.

Education after high school costs time, money, and much effort. You have to carefully evaluate the school you choose. Applying to college is confusing because most students consider several schools. But this is a new start to your life. Let's take a look at some of the ways to get into colleges.

How does a student apply to colleges? The process is not that complicated. Most important of all, you had better decide your major as early as possible



and start to gather information. Annie Zhang, a Chinese-English bilingual consultant at

continued on page 3

The Prevocational Skills Training Program at AACA

continued from page 1

on the job, but they must also be able to make their needs, questions and talents understood to supervisors and coworkers.

The curriculum offers students cultural information through exploration of multi-cultural communities and workplace-specific topics. It aims to strengthen grammar, reading, writing and math abilities and teach usable workplace and job-specific vocabulary and expressions. Students also learn basic keyboarding and word processing skills using the agency's IBM and Macintosh computers and typewriters. "I like to combine areas of study whenever I can," says Katherine Hogan who teaches typing and math, "so I teach American culture, listening and writing at the same time."

One of the strengths of AACA's Prevocational Skills Training Program is the support of its bilingual counselor, Angela Yu, and the additional services provided by the Multi-Service Center at AACA. "I enjoy working with the students very much because they are self-motivated, ambitious and full of hopes and dreams in this country which has

become their new home," says Yu. "Also, in this program, students have opportunities to explore different or new career options which are similar or different from their previous job experiences."

Through a series of informational workshops and one-on-one counseling sessions, Angela helps students set career and educational goals, explore any barriers to these goals, and identify individual strengths and weaknesses. Once these have been identified, students are able to practice articulating them through working on interviewing, resume writing and conversational skills in the classroom.

The program maintains strong links with the community by inviting a variety of guest speakers to meet with the students on different topics. The program also builds in field trips to key business centers, training programs, cultural heritage sites and resource institutions. Many students are not aware of the resources available to them in Boston and the program tries to introduce them.

Tina Lee says, "I have been studying for more than five weeks. I feel that the best of this school is I can learn more English, typing, computer, grammar, pronunciation and vocabulary. Public speaking makes me speak English well. Typing and computer lets me know

more office skills. Grammar lets me write English perfectly."

Past graduates of the program have been accepted into office skills training program at AACA, ABCD, Oficina Hispana, One With One, and Training Inc., the allied health and the accounting program at Bunker Hill Community College and the accounting program at Jewish Vocational Services. There are many other excellent training program options for the student motivated to learn and study outside the classrooms of AACA.

"...I want to say that I really enjoy AACA because I really learn something new in class. I have a good time in school so I think I'm lucky...I think I have a bigger problem, that I don't have enough time to speak English. I speak my language at home and I speak my

language at school. I don't work so I don't have an American friend. How can I speak English in my life? That's my problem," says Mellissa Chu Hsiang Chou.

Kathy Brenner, a teaching intern from the School for International Training in Brattleboro, Vermont, says, "The Prevoc Program allows the students to feel empowered with new knowledge that will better their reality. It's so incredibly rewarding to watch the students surface and participate- a challenge to help those who have yet to do so. AACA provides a caring, motivated and enthusiastic environment in which the students can blossom."

People interested in finding out more about the Prevocational Skills Training Program at AACA can contact Angela Yu or Michele Tofel at 426-9492.

BROOKLINE PUBLIC SCHOOLS

Gifted & Talented Curriculum Coordinator

.6 (with additional assignment possible to obtain full-time status). Responsible for leadership and supervision of the K-8 system-wide Gifted & Talented program. Gifted & Talented background in addition to teaching and administrative experience preferred.

K-8 Vice Principal, Pierce School

This is a full-time position for a strong educational leader for diverse community with high expectations. Candidates must have Massachusetts Certificate in Elementary Education, 3 years' middle school teaching experience and Master's degree or such alternatives as the School Committee may find acceptable. Terms: 182 days - Teacher's salary plus stipend.

Deadline for filing: **April 22, 1994**. Please send resume and references to: **Dr. Christopher H. Martes, Director of Personnel, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146**. An Equal Opportunity Employer.



Are you interested in a university education but unsure of your abilities and goals? Do you feel you need to improve your academic skills or your proficiency in English before beginning your university studies? >>>

Yes, you can.

To find out more about DSP, just attend a DSP information session. Sessions are held every Wednesday, January through April, at 1pm and 6pm in our Undergraduate Admissions Office. You can take the Red Line to JFK/UMass station and our free shuttle bus to the Harbor Campus. To reserve space in a session, or to obtain more information, please call us at 617 287-6000.

The program is free. The application deadline is May 1.

At UMass Boston, we know that success has a lot to do with attitude, motivation, and preparation.

We're ready to help you become a better-prepared student, through six weeks of special summer courses offered in our Directions in Student Potential programs (DSP). We'll guide you as you use DSP to learn more about your abilities, improve your skills, and plan your schedule for the upcoming fall.

DSP requires hard work, but you'll be working with people who know you can succeed if you take full advantage of everything the program has to offer. And once you pass those summer courses, you'll be admitted to UMass Boston's College of Arts and Sciences.

Space purchased at no expense to the Commonwealth

UMass Boston

PREPARATION TO MAKE A DIFFERENCE

MASTER OF
DIVINITY



MASTER OF ARTS



MASTER OF ARTS
IN RELIGIOUS
EDUCATION



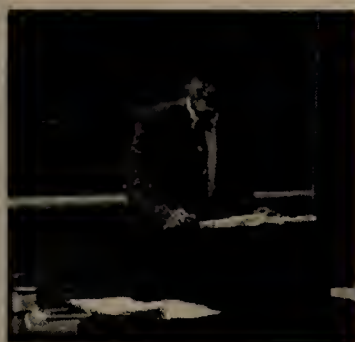
MASTER OF
SACRED
THEOLOGY



DOCTOR OF
MINISTRY



PH.D.
IN THEOLOGY



Dr. Sze-kar Wan
Assistant Professor of New Testament

Prof. Sze-kar Wan embodies one of the many ways in which Andover Newton lives up to its mission "to be an open, inclusive Christian community that embodies the school's historic relationship to a multiracial, multicultural, international constituency."

A member of the faculty since 1990, Wan was born in China and raised in Hong Kong and Boston. He has lived in the Philippines, Leiden, and Jerusalem. He speaks five languages and has

a reading knowledge of eight other ancient and modern languages. His special interests include Chinese history and philosophy and Asian theologies and ethics.

Wan's major concern is to read the New Testament responsibly in a pluralistic, culturally complex world. Such a concern informs his research and energizes his teaching.

Wan has been part of the teaching team for *Combatting Racism and Sexism in Church and Society*, a required course for all degree candidates. Upon returning from a yearlong sabbatical this fall, he will teach *Greek I, Introduction to New Testament Exegesis*, and *Paul*.

Andover Newton Theological School, situated atop 84 wooded acres in Newton Centre, Mass., is the country's oldest Protestant graduate school of theology. Continuing a tradition of innovation, the school prepares men and women for faithful and effective leadership in response to the needs of church and society. Students from over 45 denominations create a lively ecumenical environment for study and dialogue.

For information on any of the school's six degree options or on taking courses as a "Special Student," call the Office of Recruitment and Admissions at (617) 964-1100, or 1-800-964-ANTS, ext. 272.



ANDOVER NEWTON
theological school

210 Herrick Road, Newton Centre, Massachusetts 02159-2243

The Higher Education Information Center



by Shaun Chang

The idea of receiving higher education is both attractive and forbidding. How to absorb the piles of college information and financial aid documents? Is it possible to get into an ideal college? People living in Massachusetts are lucky because they can get help from the Higher Education Information Center (HEIC).

"Without the center, I'd be just getting by and will never have a chance to get into colleges." This is the best compliment to those counselors at HEIC. The Center offers many bilingual consultant services. Annie Zhang is from China and currently a part-time worker at HEIC. With her fluent English-Chinese language ability, she has helped many Chinese immigrants. However, Zhang said, many people in the Chinese community did not know about the Center and have not taken advantages of the various sources it offers. Instead, some worked in Chinese restaurants immediately after they arrived in the U.S. They did not realize that the federal government could pay for the educational costs and other expenses.

The Russian community, Zhang said, has learned about HEIC. Many Russians got full assistance about financial aid

and career information through Russian-speaking counselors. Annie Zhang eagerly hopes to get the word out that the Center offers Chinese services. Also, there is a variety of people who use HEIC. The Center has increased its staff to include native speakers of Spanish, French, Vietnamese, Chinese, and Russian in order to serve recent immigrants. According to HEIC's "1990 in Review," the total number served at the Center exceeded 100,000 in 1990 alone.

The HEIC has a vast selection of resource materials, including over 100 schools and financial aid directories, 3,000 college catalogs, career planning guides and booklets on more than 1,000 occupations. The computerized search systems including SIGI PLUS, the Guidance Information System (GIS), College Explorer, College Cost Explorer, and Fund Finder, a new database of scholarship information unveiled last March in Boston. Most important is the staff of full-time and part-time bilingual counselors.

When HEIC opened in October 1984, one of the greatest challenges was to make people acknowledge that the Center offers all kinds of information on higher education. School teachers, community education agencies and mass media have played a crucial role to help HEIC become popular. CNN did an in-depth package story

about the Center in 1990. This is the first time the Center received national exposure.

For the past nine years, many people who sought help from the Center received higher education which they would never have dreamed of. According to Annie Zhang, the Center is successful because the Director Ann Coles saw the need for guidance in education and careers for students of all ages. When she did research on her doctoral thesis at Harvard Graduate School of Education on access to higher education for minorities and other low-income students, Coles found that overloaded school guidance offices did not meet the needs of teenagers and adults. She pointed out that the variety of schools and programs make it hard for people to choose the right one. Also, because higher education is a tremendous investment, people need to identify aid sources to help pay the expenses.

By combining forces with other educational resources, the Center got funding from the US Department of Education, Wellesley College, Emerson College, the University of Massachusetts, the Massachusetts Higher Education Assistance Corporation and so on. The Boston Public Library in Copley Square provided a space which made the Center accessible to the public. The commitment of the Educational Resources Institute (TERI)

and the Board of Directors have also helped the Center a lot. Now HEIC has two satellite offices: Dudley Branch of Boston Public Library at Warren Street, and Freedom House at Dorchester.

The Center has published many booklets to help students to get the latest information. In addition, since low-income, first-generation students, and adults are more career-oriented, the Center has put a strong emphasis on developing and distributing publications

that help to develop for career goal after graduation. As adults return to college in ever increasing numbers, colleges are broadening the scope of their programs to accommodate older students, according to the 1993 fall edition of Ed Lib published by the HEIC.

While the Center gives its clients almost all the information they need, Annie Zhang stressed that the HEIC staff never make decisions for people but help them to make decisions themselves.

MASHPEE PUBLIC SCHOOLS PRINCIPAL K, 4-8

The Mashpee Public School System is looking for a strong educational leader to work in a progressive, fast-growing school system.

QUALIFICATIONS

- * Massachusetts certification for Grades K-8
- * Four years teaching experience.
- * Successful experience as an Elementary or Middle School Administrator
- * Collaborative and creative leadership skills.
- * Ability to positively interact with faculty, student, staff, parents and community.

Salary: High 50's

Work year: 220 days

Send letter requesting application to:

Dr. Lincoln A. DeMoura
Superintendent of Schools
Mashpee Public Schools
16 Great Neck Road North
Mashpee, MA 02649
EOE

*Deadline for all materials - April 29, 1994
Position available - July 1, 1994*

The Office of Affirmative Action at Boston College

will host an

AFFIRMATIVE ACTION FORUM
NETWORKING: BUILDING CONNECTIONS
AND MAKING CONTACTS

on

Wednesday, April 20, 1994

5:30 to 7:30 PM

Boston College

The Shea Room, Conte Forum

Chestnut Hill, Massachusetts



- ☛ Bring business cards and resumes.
- ☛ Learn about employment opportunities.
- ☛ Meet representatives from various University departments.
- ☛ Register with the Affirmative Action Resume Bank.

RSVP & Register by April 15, 1994

Please call (617) 552-2323 or 552-2107

Going to college-- a dream that many people share

continued from page 1

the Higher Education Information Center in Boston, said that if you already made up your mind, it will be a lot easier for school counselors to help you select and apply to colleges. She recommends a comprehensive career planning program, SIGI PLUS, to assess yourself and determine a major, or you can ask for talent search counselor. Only if you make a plan for your future career can you decide which school suits you best. It is frustrating to apply to schools, but this helps you to learn more about yourself.

Here are some tips for you to apply to schools.

Step 1. Fourteen months before the expected date of entrance--choose schools. Make a list of six to ten colleges you want to get into. Take required tests such as SAT (Scholastic Aptitude Test) or Achievement Test. The Chinese Subject Test with Listening is included in the new SAT II: Subject Tests for the first time in 1994. (It is a one-hour test that consists of 85 multiple-choice questions and will be offered on April 26, 1994

and annually in November only.)

Step 2. Twelve months before the expected date of entrance--send each listed school a short resume or a letter to ask them to send you application forms, more information about schools, student activities, and most important of all, schedules of courses. Then, you can make a list of your needs and see which one suits you best. Create a separate file for each college and make a checklist about the admission requirements. Pay attention to all deadlines.

Step 3. Ten months before the expected date of entrance--pick four to eight schools to send your application forms to. Also, try to find some records about the students' background in different schools, the acceptance rate, and the average scores of standardized tests. Talk to your teachers or employers about your recommendation letters.

Step 4. Eight months before the expected date of entrance--start to send application forms. (The Higher Education Information Center can waive application fees for at most four colleges in Massachusetts.) Make sure you send out all the requirements on your checklist--

transcripts, application fees, test scores, essays. As you mail each item, check it off the list. Type the forms clearly. Double-check and photocopy the forms before you mail them. Call the admission offices or school departments two to three weeks after sending out forms to make sure that they get your forms.

Step 5. Colleges make decisions at different times. If you have not heard from each college that your application is complete, give the admission office a call to check on it. After receiving all the important "yes" letters, compare financial aid awards from the colleges you applied to before deciding which to attend. Ask for family members' or some experienced people's recommendations. Mail in your acceptance reply form and deposit check before the deadline stated in your letter, particularly if you plan to live on campus. Write to all of the colleges to which you are admitted, but will not be attending, to inform them of your decision.



How to Apply for Financial Aid

By Shaun Chang

Deadlines for filing financial aid forms are fast approaching, and many students and their families who are applying for financial assistance may feel confused while facing many forms and not knowing their eligibility. Barbara Tornow, director of the Boston University Office of Financial Assistance, said that some might believe that the new FAFSA (Free Application for Federal Student Aid) is the only form they need to fill out for all programs available to them. But that's not necessarily true. FAFSA requests the information needed to determine a student's eligibility by a standard formula which places students along a Student Aid Index. Students should check with their college's financial aid office to see if they need to fill out other forms, in order to be guaranteed the most complete financial aid package.

Financial aid is available in three different forms: unrepaid grants and scholarships, loans, and collegework-study. Over 80 percent of all aid awarded comes from federal and state programs. Another 19 percent comes from institutional and other sources of aid, according to the U.S. Department of Education. Most federal aid programs, and some state programs, Barbara Tornow said, are administered by the institution's financial aid office. So these awards will be included in the financial aid package that students receive from the schools, if the students are eligible. Federal loans available are the Perkins Loan, Supplemental Loans for Students (SLS), Stafford Loan, Parent PLUS Loan, and Health Education Assistance Loan (HEAL).

If you want to find out about all of these financial sources yourself, in the greater Boston area, the Higher Education Information Center (HEIC) offers information on colleges and universities, vocational and technical schools, financial aid and careers. The HEIC offers an Educational Loan Comparison Chart which offers information on supplemental loan programs. It includes the loan program most commonly used by Massachusetts students. Meanwhile, some other options are helpful. For example, a co-op program will offer an opportunity of employment.

The main office of HEIC is located at the Boston Public Library. They offer free counseling on school selection and paying for educational costs. For example, by using the most recently published College Cost Explorer/FUND FINDER, students and parents can quickly research financial aid and funds for which they are qualified. Most important of all, Chinese students can find bilingual staff for assistance. Toll-free information hotline: 1-800-442-1171 or (617) 536-0200.

Are you tired of studying in the United States and want to experience exotic culture? Studying abroad will push you into a new community in an intellectually challenging way. Timothy Perkins, Assistant Vice President of the Boston University International Program, pointed out that a program abroad should be designed to teach you how to use another language and how to work within the culture, not just to study in the isolation and safety of a classroom. For those people who are interested in studying Chinese, some colleges offer overseas study programs, for example, the International Program of Boston University and Fairbank Center for East Asian Research at Harvard University. Also, you may be able to find financial support to cover the expenses at the following places.

People's Republic of China (PRC):

National Academy of Sciences, Graduate Program-Grants for study in the PRC, 2101 Constitution Ave NW, Washington, DC 20418. Restrictions: For graduate students enrolled in the social sciences or humanities to do coursework in an academic discipline at a Chinese university. Deadline: Oct.10.

AUCC, Awards Division, People's Republic of China Graduate Scholarships, 151 Slater St; Enquiries Clerk, Ottawa, Ontario K1P 5N1, Canada 613-563-1236. Deadline: Oct.31.

Republic of China (Taiwan)

Taiwan Ministry of Education, Scholarships for foreign students, 5 South Chung-shan RD, Taipei, Taiwan, R.O.C. Restrictions: Undergraduate and graduate scholarships for foreign students wishing to study in Taiwan. Must study full time in Chinese studies. Deadline: Between Feb.1 and Apr.30.

Can you afford to go to graduate school? One of the major difficulties facing most people about to enter a graduate program is the cost of tuition. In fact, financial aid can be found more available for graduate students than undergraduate ones. In addition, the Bureau of Labor Statistics estimates the median wage and salary earnings for those with a bachelor's degree to be \$23,479. For those with graduate degrees, the average wage is \$28,653 in the early 90's. Although many people decided to enter graduate schools to strengthen themselves against the recession and to earn a higher salary after graduation, one's decision has to be well-considered. James Hoe, a graduate student at Massachusetts Institute of Technology, said that those people who need a PhD had better go

straight through without stopping because it would be harder for them to go back to study after being out of school for a while. As for other who only need a master's degree, it might not make any difference because some companies send employees to graduate school at the company's cost. Also, since people with a master's degree earn more money, it would be profitable to invest a year or two to go to graduate school.

Here are some books and information on financial support for international students:

Scholarships for International Students, A Complete Guide to Colleges and University in the U.S. Alexandria, Va.: Octameron Press, 1988.

Funding for U.S. Study: A Guide for Foreign Nations. New York: Institute of International Education, 1989.

Directory of Research Grants. 1992, Phoenix: Oryx Press, 1992. Feingold, S. Norman. Scholarships, Fellowships and Loans. Vol.8. Arlington, Mass.: Bellman Publishing, 1987.

SECRETARIAL OPENINGS SEARCH REOPENED

Roxbury Community College, a multi-cultural institution, seeks candidates for two positions in the President's Office: Administrative Secretary and Receptionist/Clerk.

Typing and/or word processing skills and experience in an office environment required for both positions. Candidates must have strong commitment to service, ability to balance multiple priorities, and strong oral and written communication skills.

To apply, please send resume, cover letter to: Human Resources Office, ROXBURY COMMUNITY COLLEGE, 1234 Columbus Ave., Roxbury Crossing, MA 02120-3400.

Affirmative Action 504 Equal Oppty. Employer

ROXBURY COMMUNITY COLLEGE

Some of the reasons why Barron's named us as one of the best buys in college education.

Some of our over 80 programs:

- | | | | | |
|--|---|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> MBA | <input type="checkbox"/> MPA Disability Studies | <input type="checkbox"/> Medical Technology | <input type="checkbox"/> Engineering | <input type="checkbox"/> Radiation Biology |
| <input type="checkbox"/> Master in Public Administration | <input type="checkbox"/> MA Communication | <input type="checkbox"/> Biotechnology | <input type="checkbox"/> English | <input type="checkbox"/> Medical Biophysics |
| <input type="checkbox"/> MPA Health Administration | <input type="checkbox"/> MS Accounting | <input type="checkbox"/> Marine Science | <input type="checkbox"/> Dramatic Arts | <input type="checkbox"/> Psychology |
| <input type="checkbox"/> MBA Health Administration | <input type="checkbox"/> MS Taxation | <input type="checkbox"/> Biochemistry | <input type="checkbox"/> Public Policy & Administration | <input type="checkbox"/> Criminal & Law |
| | <input type="checkbox"/> MS Finance | <input type="checkbox"/> Broadcasting | <input type="checkbox"/> International Economics | <input type="checkbox"/> Educ. & Hum. Serv. |
| | <input type="checkbox"/> International Business | <input type="checkbox"/> Computer Science | | <input type="checkbox"/> M.Ed. M.S. C.A.G.S. |
| | <input type="checkbox"/> Marketing | <input type="checkbox"/> Paralegal | | |

Please send me more information.

☐ Undergraduate Programs ☐ Graduate Programs ☐ Professional Certificate Programs

Name _____

Address _____

City _____

State _____

Zip _____

Telephone _____

Area of Interest _____

Start Date _____

Last school attended and year _____

Undergraduate Information Session: April 26 at 1:00p.m.

Graduate Information Session: April 11 at 5:30p.m.

SP/APR

For personal, practical education in the heart of Downtown Boston, consider Suffolk University. Recognized for value and quality by both Barron's and U.S. News and World Report college guides. For more information, please call Undergraduate Admissions (617) 573-8160 or Graduate Admissions (617) 573-8302.

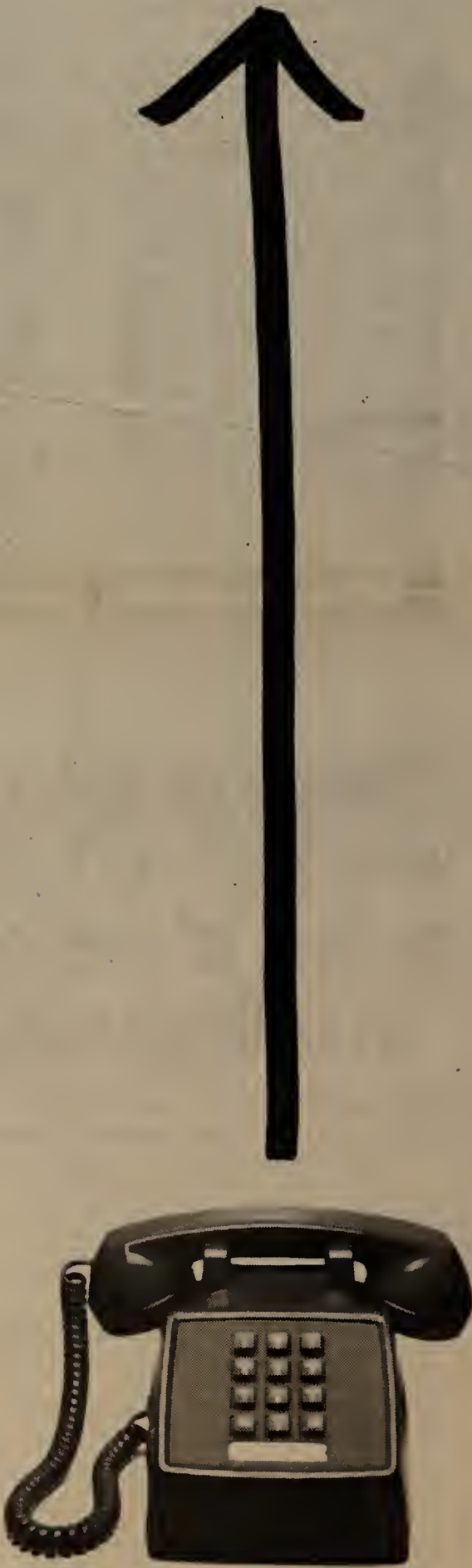
Suffolk University
THINK ABOUT IT

8 Ashburton Place, Beacon Hill, Boston 02108



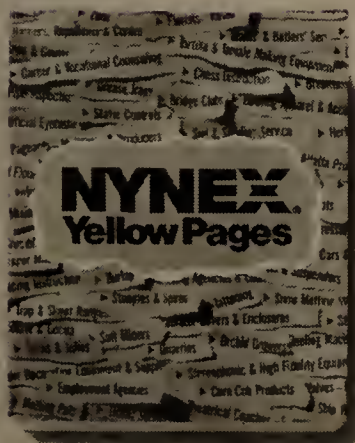
New England Telephone

A **NYNEX** Company



NYNEX, New England Telephone and NYNEX are registered service marks of NYNEX.

NYNEX[®]



現在只需以 **NYNEX** 這個名字，便可將您的電話接駁到任何地方，同時享受到
電話諮詢服務、資料網絡系統、無線通訊和其他多種資訊服務。

「訊息傳達繫情誼」是我們一向的宗旨，我們會繼往開來，令您獲得更多方便。

申請獎學金應趁早

張嬌

隨著申請獎學金截止日期一天一天的迫近，學生及家長們在面對複雜的申請表格時往往感到困惑，不知自己是否符合申請資格及應該準備何種證明文件。波士頓大學財務部門主管芭芭拉多璫指出，前一年新出版的FATSA表格是審核申請者的家庭財務狀況。因而申請者應多與各校教育經費補助人員接洽，以確定自己的資格符合所申請的項目。

教育經費補助在美國共分三類，計有獎學金，學生貸款及校方提供的工作如助教等。根據美國聯邦教育部統計，教育經費補助總計有百分之八十來自聯邦政府資助，百分之十九來自其它機構及學校。學生可以由校方提供的各種表格申請教育經費補助，但值得注意的是資格審核的問題，準備妥當相關文件及趁早申請是其中訣竅。波士頓高等教育訊息中心於去年出版一本教育經費補助比較手冊，提供申請者做多方比較。此外，一些機會如與特定公司合作的教學機會亦相當不錯，勿輕易放棄。

如果您打算自行查詢所有教育經費補助的項目，除參閱坊間出版的相關書籍外，波士頓高等教育訊息中心也有不少參考資料，特別值得注意的是去年新出版的「找尋資金」FUND FINDER系列電腦軟體——能夠幫助您在最短的時間內找出符合資格的獎學金或貸款項目。如欲進一步洽詢，高教中心詢問專線為(617) 536-0200，如您需中文協助，可以在週一至週五下午找張小菁女士(ANNIE ZHABG)。

您厭倦在美國求學嗎？到其它國家唸書不但可以取得學位，也可以體驗異國文化，一舉兩得。波士頓大學國際進修課程負責人斯汀尼霍金表示，在異國求學所學得的不僅只限於授課範圍，生活經驗也相當重要，這對於學生來說是相當大的挑戰。如果您有意學習中國文化，一些學校如哈佛大學費正清中心及波士頓大學均有海外語言課程，可以赴中國或台灣進修，您並且可以嘗試從下列地址尋求補助：

中國：(1) National Academy of Sciences, Graduate Program-Grant for study in the PRC, 2101 Constitution Ave., NY, Washington, DC 20418。

(11) AUCC, Awards Division, PRC Graduate Scholarships, 151 Slater St., Enquiries Clerk, Ottawa, Ontario K1P 5N1, Canada. (617) 563-1236。

台灣：教育部，外國學生獎學金計劃，台北市中山南路五號。申請期間為二月一日至四月卅日。

您唸得起研究所嗎？一般人面臨唸研究所最常面對的困難就是經費問題。事實上，研究所學生一般而言較大學部學生易於找到教育經費資助。此外，美國勞工局估計，九〇年代初期大學畢業生平均年薪約為二萬三千元，而研究所畢業生平均年薪則為二萬八千元，因此唸研究所仍是值得投資的。雖然許多人計劃唸研究所以賺得更多的錢並避開經濟不景氣，但是否唸研究所仍需再三考慮。一位麻省理工學院研究所學生指出，如果您準備取得博士學位，最好是大學畢業後直攻博士，比較省時，至於唸碩士，則視科系不同而定，而有些公司會出資派員工進修，對於工作經驗與課本上的知識相互映證是相當有幫助的。總而言之，投資數年的時間換取學位仍是一筆相當划算的投資。



對大多數的學生而言，
想到大學，
學費才是最為
頭痛的問題。

本行提供的學生貸款可以幫助您付學費
您只需擔心，要申請那家學校便可以了！

欲知學生貸款詳情，
請速電～730-3500

the old bank

**BROOKLINE
SAVINGS BANK**

730-3500 Member FDIC/DIF

with new ideas

Brookline Village • Coolidge Corner
South Brookline • Longwood • Washington Square

Equal Housing Lender





承二版

就學及就業張小菁強調，有些福利或獎助學金並不完全只限美國公民得享有，新移民或在美就學的大學或研究所學生及畢業生也歡迎前來高教中心查詢。如果您有意申請學校，高教中心能開具證明，免除四所學校之申請費。

高教中心藏書豐富，備有至少一百本申請學校及獎助學金手冊，三千本以上之各校簡介，生涯規範及就業輔導等各類專刊。此外，高教中心之電腦查詢服務也是特色之一，擁有 SIGI PLUS、GIS 等易於使用的軟體。其中 FUND FINDER 是去年新出版的獎學金查詢軟體，廣受學生及家長歡迎。此外，高中生可以至高教中心將個人資料輸入電腦磁片，直接申請學校而不用再填寫各校申請表。

當高教中心成立於一九八四年十月時，最大的挑戰之一是如何打開知名度。在這方面，各級學校老師、社區教育機構及傳播媒體扮演了相當重要的角色。CNN 即於一九九〇年為高教中心做了一系列詳實深入的報導，這是高教中心第一次受到全國性的注目。

過去九年來，高教中心幫助了不少人完成夢寐以求的學業。許多人不禁納悶，為何高教中心如此成功呢？張小菁指出，這是因為高教中心創辦人安冠斯女士在哈佛大學教育所寫博士論文時，深切體會到在輔導升學方面，各級學校無法滿足青少年及社會人士不同的需求，而接受高等教育又是一筆可觀的投資，申請者應特別針對個人不同情況及經費來源加以考慮。因此，安冠斯女士爭取聯邦政府、波士頓地區各大專院校，以及麻州高等教育組織的補助。再加上波士頓市立圖書館提供場地，讓高教中心得以為更多民眾服務。目前高教中心屬於高等教育資源組織的 (TERI) 的分

的一片天空，其它一切還是要靠自己努力。支機構，擁有二個分支辦公室，分別位於華倫街 (WARREN ST.) 及多契斯特 (DORCHESTER)，這二辦公室服務對象以低收入家庭及新移民居多。高教中心的出版品數量亦不少，不斷為提供最新教育訊息努力。值得注意的是，近年來社會人士再回到校園進修的數目漸增，各校為因應這個趨勢，也提供了一些在職進修或夜間上課的課程。這方面的訊息在高教中心亦可以獲得。

雖然高教中心為其資訊豐富而自豪，但對於所有前來求助的民眾，高教中心不會越俎代庖，為他們決定學校或職業，這裡只能幫助您找尋自己

附註：

波士頓高等教育訊息中心位於波士頓市立圖書館地下一樓，地址為：660 Boylston St., Boston, 電話：(617) 536-0200。時間為週一至週四，上午九點至晚上九點，週五、週六為上午九點至下午五點。華語諮詢員張小菁的諮詢時間為週一到週四下午一點至六點，週五為中午十二點到五點。可以事先以電話預約。張小菁女士願意特別提供就業資訊，有意者請與她聯絡或將簡歷傳真至：(617) 322-1767。



張小菁女士熱心解答你的問題。



波士頓高學教育訊息 中心，讓您美夢成真

文／張嬌

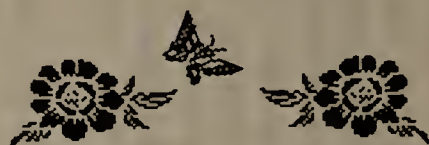
對於接受高等教育，一般人總覺得這是遙不可及的夢想。畢竟，唸大學或研究所耗費不貲。然而麻州居民遠較其它州為幸運，因為波士頓高等教育訊息中心（簡稱高教中心），備有各種相關之升學資訊，包括全美各大學簡介獎助學金、電腦查訊及雙語諮詢人員等各項服務，幫助您找尋心目中理想的學校並且省下一筆可觀的學費。

高教中心的華語諮詢員張小菁女士在此已服務有一年之久，她目前是波士頓大學歷史研究所博士候選人，在高教中心兼職，每週一至週五下午在波士頓市立圖書館地下一樓的高教中心為民眾解決各種有關升學及就業的問題。由於高教中心對於獎學金、政府教育津貼及就業輔導等各方面資訊齊全，但張小菁非常遺憾的指出：「中國移民對這方面了解不夠充份，因而平白錯失了許多升學的機會。」

的確，多數前來高教中心的人都深深覺得高教中心幫助他們及時升學，甚至找到理想的工作。譬如高教中心的俄語諮詢員的時間表已預約到四月了。許多蘇俄移民在到達美國的第二天即到高教中心尋求協助，他們往往在此經由俄語諮詢員的協助，獲知各方教育及就業機會。相較於此，張小菁認為中國移民到美國來往往就直接到餐廳賺錢謀生，數年後才發覺事實上美國福利制度完善，只是多數人不懂得善加利用。

高教中心服務對象範圍廣泛，不分男女老少。一些上了年紀的人也有同等的教育機會，甚至享有優惠的老年人福利。有些移民美國數年的中國人在孩子大了，生活安定了之後再回到學校上課，有的是為了加強英文能力，方便與子女溝通；有的甚至希望完成大學學位。在張小菁輔導的對象中，就有不少銀髮族重返校園，重拾讀書樂。由於曾經幫助不少新移民

接三版



求職信及如何準備面試談話的技巧。這些課程藉由邀請不同領域的客座講者來保持與社區的高度關連。同時也帶著學員們實地參觀主要的商業中心，訓練課程，文化遺址及資源機構。很多學員並不清楚在波士頓有甚麼可用的資源，而這個課程正好可對此點加以介紹。

學員李提娜（譯音）說：「我已在這兒學了五個多星期了，我覺得這學校最好的地方是在於讓我學了很多英文、打字、電腦、文法、發音及單字。演講課使我更能用英語表達。打字及電腦使我更了解工作的技能。文法的學習使我能寫出好的英文。」過去從這課程畢業的學員，都被獲準進入 AACA, ABCD, OFICINA, HISPANA, 一對一，及訓練中心的辦公技能訓練課程及在邦克山丘社區大學的健康及電子訓練課程及在猶太職業服務所的會計課程等。在華美外，其他還有許多很好的訓練課程給有

承一版

學習動機的學員再學習。

學員周菊香說：「我要說我真的很喜歡華美，因為我在課堂上真的學到許多新東西。我很幸運的在這裡度過美好的時光……但我有一個較大的問題是我並沒有充足的時間講英文。我在家不講英文，在學校不講英文。我沒有工作，所以我沒有交到美國朋友。我怎麼樣才能有機會講英文呢？」

凱薩琳·柏納（譯音），一位由佛蒙特州巴特伯羅的國際訓練中心來的實習教師說：「職前訓練使學員們感覺出一股新的知識力量促使他們了解現實，我們最大的欣慰是看到這些學員們參與其中；這是一種挑戰去幫助那些還未這樣做的人。華美提供一個悉心照顧。提高學習動機及充滿熱情的環境使學員們能成長茁壯。」對華美職業先修班有興趣者，可以與輔導員余潤虹或 Michele Totel 聯繫。電話是：426-9492。

普天壽

普天壽財務保險公司成立於1875年，是全美國規模最大的保險公司，為客戶創造財富，經營穩健，聲名卓著。現有資產1891億美元。資產管理總額超過2830億。在全美有一千三百多個分行，兩萬餘名保險經紀。全美五分之一人投保本公司。我們將普天壽一貫關懷，親切及高品質的服務態度帶到華裔社區。現在為擴充服務，特成立波士頓分行，位於波士頓中國城的醉夢街(Tremont)及波也士頓街(Boylston) 交叉口。服務新英格蘭亞裔。

穩若磐石·誠信可靠

The Prudential



普天壽—全美資產最多的保險公司

歡迎您在周日或周末到華埠購物時順道光臨指教，或寄來索取免費中文或英文投資或保險資料。

我們的服務項目：

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 全套家庭財務計劃 | <input type="checkbox"/> 子女教育基金 |
| <input type="checkbox"/> 儲蓄人壽 | <input type="checkbox"/> 遺產免稅計劃 |
| <input type="checkbox"/> 醫療保險 | <input type="checkbox"/> 員工福利計劃 |
| <input type="checkbox"/> 房屋貸款 | <input type="checkbox"/> 房屋貸款保險 |
| <input type="checkbox"/> 事業保險 | <input type="checkbox"/> 退休計劃 |
| <input type="checkbox"/> 汽車房屋保險 | <input type="checkbox"/> 免稅投資 |
| <input type="checkbox"/> 共同基金 | <input type="checkbox"/> 參加普天壽工作行列 |
| <input type="checkbox"/> 傷殘收入保障 | |

中文姓名 _____ 英文姓名 _____

生日 _____ 工作電話 _____ 家中電話 _____

地址 _____

普天壽財務保險公司 波士頓分行

The Prudential
80 Boylston Street, Suite #102
Boston, MA 02116

The Prudential Insurance & Financial Services
80 Boylston Street, Suite #102
Boston, MA 02116
(corner of Tremont and Boylston St., next to US Trust)
Phone: (617) 338-0220 Fax: (617) 426-6550



教育特刊

一九九四年四月一日



就學，找工作的跳板——

華美職業先修班

文／米雪兒·圖佛
譯／巫佳靜



華美福利會職業先修班吸引了各國來的學員。

日落的餘輝照在教室的課桌上，課堂裡，十四個學員正聚集在一起閱讀報紙的求才廣告欄，他們努力解讀求才廣告中的縮寫字及其他關鍵字。在小小的教室中，他們分組討論著就像人們聚精會神的討論課本一樣。這些人是華美協會職業先修班的學員。他們上課是為了增進英文溝通能力及學得有用的職業技能以便進入職業訓練課程，希望他日能找到理想的工作。所有的學員從各地如中國、香港、台灣、越南、馬來西亞移民到美國波士頓。有些人僅來此二週也有人已來此五年了。這些人過去從事各種不同的工作如工程師、醫療專家、教師、商人及會計師，而現在每一個人的目標都是一致的——希望在波士頓地區競爭激烈的就業市場找到一份工作。

「我想這個課程對我們很有用，它針對工作的需要作訓練，使我們能較容易找到工作。我們學習一些美國文化，基本技能，地方資訊，及電腦技能。這些課程不但很好而且符合實際的需要；一方面有助於我們未來的求職，另一方面也使我們在未來能進入更高水準的訓練課程。」一個學生說。

對這些移民來說，來到這個國家需面對許多挑戰。離開舊職及家人，他們在美國的第一份工作往往是低薪低職的，如餐館服務生、管家或縫紉工等。他們經常做一份或二份工，然後從中學到一些英文。

李靜賢對這個職業先修班說出感想：「我在這兒學到很多東西。如：電腦、打字、英文的標點、片語、字彙、溝通及如何寫求職信。這一切都和我在自己的國家不相同。這些課程助益良多，尤其是溝通方面，以前剛來時，我很害怕說英文，現在和美國人說話，我感覺容易多了，我想這是因為我的英語進步許多。」

訓練班的學員來此之前多少都有學過英文，有的在本國學過，有的在華美的成人英文班上過課，或者在為難民專設的英文班上課，亦有在波士頓地區其他的 ESL 課程上過。明超鵬說：「這裡的老師都很有耐心而且很樂意回答問題。」學員也必須在課程結束後選擇再進入正式的職業技能訓練班或者找一份工作。就如黛比·馬提那（譯音）下午班的技能指導員說：「這個課程是為想找工作的人所設的最佳選擇。我們對學員的期許也正是學員欲完成的目標。」

華美提供免費教育給學員，這是由於它可由兩個途徑得到補助。第一是從經濟發展工業公司經由職業訓練贊助法案之規定而來，第二是由中央隧道計劃而來，兩種補助金的目的都是用來為低收入的人提供移民提供技能訓練。雖然這個課程有聯邦政府補助，但課程的預算仍不寬鬆，每一分錢都用得很謹慎。

蘇愛梅（譯音）說：「在我參加這個課程後，我發現了它的優點，優點是課程很容易學習，老師很友善，教學的方法也清楚易懂而且很直接。上課的地點很方便，而且我也學了英文及很多其他的東西。但缺點是上課的大樓及設備都太舊了。課桌椅實在應該重新油漆。我希望學校可以從別處獲得更多的經費來改善這些缺點。」

這個課程分別在春、秋二季開班，為期二十週。另外有許多不同主題的課程，其中最重要的就是英語聽、說能力的發展，這影響了所有課程的進展。學員迎淑華說：「我想這課程帶給我最大的收穫是我學到了很多不同的東西，而且老師待我們非常和善。我不確定該用甚麼樣的字來表達，老師總會幫我找到適合的字，使我可以清楚表達我的意思。」這個課程的目標就是要幫助學員能表達自己，使他們能完成學業並找到工作。在今天，工作中最需要的就是溝通及文化的了解。我們的學員必須對美國工作場合的文化有所認識，而且需要知道在職的必備條件是甚麼，但同時，他們也需要讓上司及工作伙伴了解他們的需要、問題及才能。

這個課程從多文化社區及單一工作環境的主題提供學員文化的訊息。課程著重在文法、閱讀、寫作、算術及在工作場所或與其職業有關的字彙及表達。學員們也學習如何使用電腦文書處理及打字機，以便適應工作上的需要。教授打字及算術的凱瑟琳·霍根（譯音）說：「我喜歡將所有課程融會貫通，因此當我在教授美國文化時，我同時也教學員們聽力及寫作。」

推動這個課程的最大功臣是余潤虹，她擔任雙語輔導員，及在華美附

如何申請學校？

文／張嬌



進大學是很多人的夢。

正值全球經濟不景氣，失業率仍然攀高之際，再回學校唸書似乎是一個好主意。有些學校也特別針對社會人士，增設在職進修的課程。ABCD 校長馬莉蓮默漢女士在她一九九三年年度報告中指出，ABCD (Board of Action for Boston Community) 的學生來自不同的家庭背景及年齡層，學生之間的交流為 ABCD 注入新的活力。

然而，學費對於許多人來說仍然是一筆相當大的負擔，面對各種獎學金及學校補助申請表，究竟該如何申請呢？

近的多元服務中心做許多額外服務。余潤虹說：「我很喜歡和這些學員相處，他們每一位都有強烈的上進心及求學志願，對這個新的國家，他們新的家園有著希望與理想；同時，在這個課程，學員們有機會去開展不同的或新的工作選擇，這些可以與原工作相似也可以完全不同於他們原先的工作經驗。」

經過一連串的資訊分組討論及一對一的諮詢輔導，輔導員余潤虹幫助學員設定職業及教育目標，理出達成目標會遇到的障礙，並找出個人的優缺點。當這些預備工作都完成後，學員們就可開始準備如何面試，如何寫

請，又須要符合甚麼資格呢？新英格蘭音樂學院博士候選人馬乾表示，雖然申請獎學金的時間相當漫長，申請手續並非如一般人所想像的那般複雜。其實只要根據表格上的說明逐一填寫，並徵詢相關人員即可。

然而，究竟應該如何選擇學校及科系呢？坊間出版了不少關於這方面的書籍可供參考，波士頓市立圖書館地下一樓的高等教育資訊中心也備有不少資料，並有雙語諮詢人員可供諮詢。根據該中心諮詢人員表示，他們輔導的步驟是先與對方溝通，並藉由該中心的電腦性向測驗找出適合的科系，然後再逐一根據各種主客觀條件選擇學校。因為在了解自己的性向後，才比較容易挑選出最適合的學校及科系。

接下來為大家提供一些學校的要訣：

(一) 入學前十四個月——列出六至八所希望進入的學校並準備入學考試如 SAT、GRE 等。今年 SAT 語文增列了中文考試，將於四月廿六日舉行，內容為八十五個單選題，往後將於每年十一月舉行一次。

(二) 入學前十二個月——寄簡歷給所列出的學校，請學校寄來申請表格、簡介及課程表等。待收到後，比較各校條件，並列出表格標示各校申請截止日期，需要的證明文件等。

(三) 入學前十個月——根據各校寄來之資料選擇四至八所中意的學校填寫申請表，可以向朋友、同學打聽這些學校的錄取率、學生活動等情形。同時請學校老師或上司寫推薦信。

(四) 入學前八個月——寄出申請表，但每一份應先影印存檔以備日後查詢。列出每個學校所需文件，在寄出前逐一核對。申請表也需再次檢查。在寄出申請表二至三星期後打電話給學校以確定校方確實收到。

(五) 各校因為截止收件日期不同，通知錄取的時間也各不相同。可以打電話詢問校方通知日期。在收到錄取通知後，比較各校條件，徵詢家人及長輩意見，然後作最後的決定。對於決定不唸的學校不要忘記告知。如有意申請學校宿舍，應及早通知校方。

社區活動及簡訊

華美福利會四月份

服務及課程

地址：華埠泰勒街九十號

☆英語班

改進英語聽、說、讀、寫能力，使你在日常生活中獲得幫助並進一步參加免費技能訓練和入學深造。每星期上課四天。新學期於五月三日開課。

☆國語會話班

五月三日開課的國語會話班，現正招生，全期十六個星期，逢週二、四晚六至八時上課，由有經驗國語教師教授，小班教學，教授國語發音及交談技能。

☆公民入籍班及入籍筆試

華美福利會已獲授權為波士頓區的入籍考試中心，你可在華美福利會參加有關英語能力及美國歷史與政府部份的入籍考試。

本會舉辦每月公民入籍班，共八堂，由經驗教師授課，考試合格率極高。

☆免費進修學徒先修班

課程為期十週，上課時間：星期二及星期四晚上六時至九時及五個星期六整天。

上課地點：Madison Park High School。入學資格：高中畢業文憑（國內外均可）或 GED 中上英語能力，男女均歡迎。本課程為麻省高速公路局資助，有興趣者請電黃小姐：426-9492。或親臨華美福利會：（泰勒街九十號）查詢。

☆免費校外高中中文班

資格：十九歲或以上，有中等高級以上英文程度，並有一年以上全職工作生活經驗及能勤奮獨立向學者。詳情請致電華美福利會：426-9492 李陳華英女士查詢。

☆報稅服務

由本月起本會開始接受報稅，該服務包括填報聯邦稅、州稅、影印及解答有關之稅局文件及書信等。請帶備有關文件於下列時間前來辦理報稅手續。

日期至四月十日止，上午九時至

十一時半及下午一時至四時半，查詢電話：426-9492。

華美福利會還有多項社區服務，如協助辦理各項移民簽證、房屋申請、職業介紹、老人福利、諮詢轉介輔導、翻譯公証等服務。

南灣啟蒙學校

南灣幼兒啟蒙學校報名週開放，於一九九四年四月四日至四月八日。

該報名週是兩間啟蒙學校聯合為（南灣啟蒙學校），你可為你年齡屆於三至四歲之孩子填報名表格。你之孩子必需於一九九四年九月一日滿三歲。本校為聯邦政府資助，給予低收入之家庭。

開放時間：星期一至星期五，上午十時至下午三時正；星期三：上午十時至下午五時（報名必須預約時間）。報名必須帶備下列證件：出生證明或居留証父母及成人之工咭、家長收入証明、醫約咭。

地址：Allan Crite Head Start, South End Head Start, 112 Shawmut Ave., Boston, MA 02118(Tel: 426-2885) / Parker Hill Fenway Head Start, 316 Huntington Ave., Boston, MA 02113 (Tel: 267-1234)。

華人前進會

華人前進會現正招收下期各級英文班及入籍班的新學員，如果你有興趣可來報名。

英文班

開課日期如下：

初級班：一九九四年五月十日開始，上課時間：逢星期二、四下午四時半至六時。學費：五十元，會員四十元，從拼音和字母學起。

中級班：一九九四年五月九日開始，上課時間：逢星期一、三、五下午一時至二時半。學費：七十五元，會員六十五元。學習基本語法和簡單會話。

會話班：一九九四年五月九日開始，上課時間：星期一、三下午四時

半至六時。練習普通生活會話。入籍班：專門為移民準備入籍口試而開辦，由經驗的雙語教師教授。教材由華人前進會編撰，配有錄音帶和錄映帶。

入籍班：（一）：四月九日至六月十一日，逢星期六上課（一期共十堂）上午十時至十一時半上課。入籍班：（二）：四月十日至六月十二日，逢星期日上午上課（一期共十堂）上午十時至十一時半上課。學費（一期）：會員四十元，非會員五十元，現已接受報名（免報名費）。

地址：164 Lincoln Street, 2/F, Boston, MA 02111 林肯街一六四號二樓。

查詢電話：（617）357-4499。

紐約一日遊

日期：一九九四年四月二十三日，星期六

集合開車時間：上午七時正

集合地點：唐人街（所物銀行門前）

離開紐約時間：晚上七時正（唐人街）

來回車費：會員／小孩：三十元

非會員：三十五元

如果你想到紐約去購物，探親或辦事，請來華人前進會報名，電話：357-4499。

游思畫展

中華藝苑將於一九九四年四月七日至五月三十一日舉辦「游思畫展」。

游思是來自中國上海的畫家，他的作品特點是，以中國畫的毛筆、宣紙和顏料，畫出西方風格的題材。他的畫的內容，完全不同於傳統中國畫的花鳥山水，而是帶有抽象意味和裝飾特色，有些類似於素描，但他又確實使用中國畫的傳統材料。這類畫很難以通常的定義歸類，只有在親眼所見之後才能體驗出其與眾不同。此次畫展的開幕式將於四月七日（星期四）晚舉行，屆時在五時半至六時十五分，還將由紐英裔音樂學院預科學生進行音樂演奏，六時十五分至七時半為開幕酒會。

波士頓僑教中心及第二圖書館

中心目前接獲僑教委員黃鴻樞捐贈大學用書一大批及蘇宏文、孫璋翔等讀者捐贈休閑書，中心特致謝忱。

牛頓市中心的僑二圖書館已於三月起全面開放，時間與僑教中心相同，早上十時至下午六時，星期二至星期日，逢星期一休息，歡迎光臨參觀。僑二館地址：437 Cherry St., #201, West Newton 電話：558-2802。

氣功班

由大新移民林智廣師父授課，教授「大雁動功」、「香功」，上課在中心大廳，時間為初一班：星期六下午四時十五分至五時四十五分，初二班：星期日下午四時至五時半，每期十堂課，學費一百元。

週末廣東話班

由經驗教師教授廣東會話，時間為每星期日下午十二時至一時半，每期十堂課，學費六十元。

週末國語班

由經驗教師周蘭京教授拼音、國語會話，每星期六，十二時至一時半及星期日下午初一班：十時至十二時，初二班：十二時至一時半，初三班：二時至三時半，每期十堂課，學費六十元。

第八期交際舞班

已於三月十三日開課（共八堂）由馬衛平先生授課，分初級、中一、二班，三班授課內容包括：CHA-CHA, SWING, TANGO, WALTZ, FOXTROT。上課點在中心大廳，時間為每星期日上午十一時半至三時四十五分，學費四十八元（學生四十元）。

初、高級美術班

由畫家葉樹和女士教授素描、色彩，初班：每星期日下午一時半至三時，高班：三時半至五時，每月四堂（三十元），報名從速。

第九期英文班

上課時間：九四年三月十五日至九四年五月二十日，每週二至五上課初級班：十一時半至一時

中級班：十時至十一時半
高級班：一時半至三時半
夜間班：四時至五時半
全期十週，學費七十五元，每班僅收學生二十名，目前尚有額，報名從速。

中國武術、自衛班

由王珣靈老師任教，授課內容包括靜坐、武術、自衛術，免學費，時間是每星期六，十一時至十二時半（三月二十二日下午二時至三時半）。以上課程查詢電話：482-3292 或 397-7423。

真佛宗波士頓同修會活動：四月二日午二時至五時

大波士頓華人牙醫協會活動：四月九日晚上六時至十時

書法展覽會及講座：四月十七日午一時至四時

全美中文學校國畫書法比賽：四月廿三日上午十時至十二時；下午二時至五時，中文電腦輸入比賽。

中華耆英會四月份活動

入籍班

此入籍班專為不懂英語之老人而設，透過雙語教授，使老人能有機會入籍，此班將於四月六日（星期三）開課，由下午一時三十分至三時，在君子樓會議室上課，每三個月為一期，每期二十元，有興趣之耆英請電：423-7560 查詢。

參觀博物館

四月二十七日（星期三）參觀科學博物館免費入場，有興趣參加之耆英請儘早報名，於當天中午十二時十五分在君子樓集合有職員帶往，請自備車費，請電：423-7560 或 522-7458 報名及查詢。

健康講座

為使老人對各種疾病有所認識，本中心定於四月二十日（星期三）中午有健康講座，題目為「帶狀疱疹」。想認識此疾病之耆英請出席，該講座於君子樓飯堂舉行，歡迎耆英參加。

中華耆英會屬下的白禮頓中心將於四月七日開始舉辦公民入籍班，逢

星期四中午十二時至一時上課，全期三個月。

本中心並有各項文娛康樂活動，包括太極班、華語錄影帶欣賞、冰高、編織、生日會、醫療講座、免費量血壓、參觀博物館等等。有興趣者請致電：（617）789-4289 或親臨本中心（地址：677 Cambridge St., Brighton MA 02135）查詢。

亞洲學會年會書展

「美國亞洲學會第四十六屆年會書展」於三月二十四日至二十七日在美國麻州波士頓舉行，台灣行政院新聞局及國立中央圖書館為促進中美學術文化交流，並加強與美國漢學界之聯繫，本年再度精選第一版新書六百餘冊參展，向與會人士展現一年來我國學術研究成果，以及書籍編印水準。

新聞局表示，本年為進一步擴大我國書攤之聲勢，特於展前協調民間參展出版商同意，集體報名參展，使攤位集中一處而成為「中華民國專區」以便吸引更多的參觀人潮，為出版業者帶來商戶。另為充份發揮參展收益，所有參展書籍，將於展後全數移回我國「紐約中華新聞文化中心圖書館」典藏，此舉將使得該館較美國其他東亞圖書館更進一步取得最新之國內資訊，並提高該館之權威性與知名度。

「美國亞洲學會年會書展」每年春天配合年會舉行，展示攤位約有一百餘個，就學術性專業書展而言，頗具規模，展覽書籍亦相當豐富。書展攤位除可由參展者分租外，該會對未能前往參展之出版社，亦提供收費代展之服務，出版社可將書籍寄交該會辦理，此為該書展的另一特色。

美國亞洲學會（Association for Asian Studies, AAS）係美國研究亞洲各國政治、文化、風俗民情之著名學術組織，去年共有三千餘位來自世界各地之亞洲研究學者參與盛會。

社區活動

台灣工商企業團來訪

由十五家中華民國工商企業所組成之研習訪問團將於本年四月二日至九日訪問波士頓，此團訪問目的主要是參加「時代基金」(EPOC Foundation)贊助、麻省理工學院辦理之為期一週之研習課程。課程內容包括亞太經濟整合與成長、多國籍公司經營策略、技術移轉、財務管理與策略聯盟等。此外，該團亦將拜訪麻州政府、高科技產業公司、商會、銀行並與中華民國留學生舉行座談。該團團長律師事務所資深合夥人徐小波律師將應新英格蘭台灣企業協會邀請，於四月七日晚假 State Street Bank，就推動中華民國成為亞太營運中心對本地工商界人士發表演講。該團訪問行程主要由麻省理工學院企業關係聯絡辦公室負責安排，北美事務協調委員會駐波士頓商務組協助。協調會李處長大維將於四月四日晚上設宴款待訪問團成員。

是否增加房地產稅投票

布克林區 (Brookline) 將於五月三日舉行投票，請註冊選民們表決是否同意將該區的房地產稅增長百分之四。房地產稅若增加，也將引起房租上漲。

有權參加五月三日投票的居民需是美國公民，可以在麻州任一市鎮的政府註冊，或在日常工作時間巡至布克林市政府 (333 Washington St.)。市府延長工作時間為四月五日(週二)晚七時半至九時，四月九日(週六)早九時至下午五時，四月十三日(週三)早八時至晚十時。並於每週六上午十一時至下午一時在區主圖書館 (361 Washington St.) 進行註冊登記。投票選民登記截止期是四月十三日。希望廣大居民，特別是房屋擁有者積極參與這一關係自己切身利益之投票。若不能於五月三日親臨投票，亦可郵寄投票。詳情可洽：Brookline Town Clerk 730-2010。

「台灣的一年」展覽

波士頓大學中華民國同學會將配合波士頓大學國際學生中心舉辦的國際節推出一項屬於來自台灣的中國人自己的展覽。此展覽將有特色地表現中國傳統文化，以及台灣近年來傑出的政經建設。展出的命為 (A Year in Taiwan) 「台灣的一年」，將中國傳統的節慶分為：新年(元宵)、清明、端午、中秋(七夕)、教師節/醫師節、雙十國慶，以及冬至(尾牙)。藉此由八大節日，除了介紹原有節慶的意義外，也引申出台灣經濟、教育、社會、政治、及文化等現貌。展出中並有中國藝術表演，包括國樂、雜藝，及中醫等。展出時間地點為：四月七日上午十時，Boston University, George Sherman Union, Large Ballroom, 775 Commonwealth Ave., Boston 展出免費入場，詳情請電：742-1984 或 739-6024。

紐頓中文學校招生

紐頓中文學校是在大波士頓區北部唯一以粵語授課的中文學校。校址現時在星頓市華人聖經教會內。(Greater Boston Chinese Bible Church, Old Spring Street, Lexington) 鄰近二號及一二八號公路。

學校上課時間為每星期六上午九時半至下午十二時半。為迎合學生不同需要及求學目的，課程分為兩類：會話班及語文班，分別由幼兒班(滿四歲開始)到第八年級。學生除上課學習粵語會話、中國文字、文法及文學之外，還要參加各項文化活動如國畫、武術、美勞、棋藝及舞蹈等。

現時學校開始招收下年度(九月份開課)新學生，但因每班人數有限，額滿即止。有興趣讓子女學習中國文字文化的家長，宜儘早報名，每位學生登記費為五十元。詳情及索取申請表，可致電：副校長陳國權先生(日間) (617) 451-0912 (晚間) (617) 338-0444 或副校長譚小德女士 (508) 376-4276 或校長周厚棟博士 (603) 881-3224 查詢。

風水掌相天地



八卦鏡的功能

招認恩居士

現在我來和各位談談八卦鏡的功能，唐人街、有華人居住的地方、家室樓宇、商店門上，都有人懸掛八卦鏡，我來問一句為甚麼要掛八卦鏡呢？答案是懸掛八卦鏡是用來擋煞。不錯，八卦鏡可以用來擋煞，但你知道外來之煞氣有幾大如果你無法知道外來的煞氣有幾大，變成煞氣就是大人，八卦鏡就是小孩，大人同小孩打架，朋友！你想想，那一方打勝？八卦不能亂掛，要經過名師指點，掛錯了會反效果呀！

八卦有先天八卦及後天八卦，先賢根據河圖洛書周易上一切術數，始創出來，距今已有五千年矣！伏羲氏按照河圖寫上劃數之多少以定象形，內有乾、坎、艮、震、巽、離、坤、兌八字各佔一方，有四正，及四隅方，陰陽五行，相生相克，陰應向下，陽向上，陽爻與陰爻有所分別，乾三連，坤六斷，震仰盂，艮覆碗，離中虛，坎中滿，兌上缺，巽下斷，乾金、坎水、艮土、震巽屬木，離火、坤土、兌金。永久不變的。

後天八卦係王約在一千年後，周文王依照河圖洛書及五行法則創出後天八卦，坎屬水北方，坤屬土在西南方，震屬木在東方，巽屬木在東南，中央屬土，乾在西北，兌金在西，艮土東北，離火南方，文王後天八卦用途最廣，堪輿家用來定地盤方向固定不變。

ANA LISA



算命師

Specializing in
Tarot Cards, Crystal Balls & Palm Readings
178 Brighton Ave, Apt 3 Brighton (Across From Osco)
562-0228

YOU CAN DISCOVER...

Ana Lisa guarantees to open locked doors and secret passages into your life. She guarantees to solve any problems in your life. In love, marriage, business, personal problems. For 35 years, she has donated her life in helping people like yourself.

1. What part of the country is luckiest for you.
2. Who you will marry and when.
3. What you are best suited for through job and career.
4. What direction you should take in your relationship.
5. If your health is failing and what to do about it.
6. If hard luck is natural or influenced by others.

撲克牌算命·看手相·看前生·溝通陰陽兩界。
指點您在愛情、事業、健康、人際方面的問題。
為您分辨敵友，使您可以遠離小人。為您解答大大小小。預測未來的福禍並算出您的幸運數字。幫助您認識自己及週遭的人。

所有談話內容將為您保密。擁有三十五年的豐富經驗，保證為您開創更美好幸福的未來。

服務項目：

- 尋找失物
- 預測婚姻
- 看地理
- 判斷敵友
- 遠離小人去霉氣
- 改運



三部香港功夫片

初次在本市上映

哈佛廣場附近的百樂圖影院(Bratte Theatre)經常放映亞洲國家，特別是中港台影片。去年曾上映過中國影片《秋菊打官司》，香港的吳宇森、成龍、徐克電影系列等。新年伊始，該影院上映亞洲影片更加頻繁，上演了韓國片《菩提樹東渡之迷》，並在二、三月間放映了香港女性影片系列，三月上旬放映了二部獲今年奧斯卡最佳外語片提名的電影：大陸導演陳凱歌執導的香港出品影片《霸王別姬》，和台灣導演李安編導的《喜宴》。四月的第一個週末(一日至三日)，又有三部精彩的香港功夫片在該影院上映，這三部都是去年剛出品的新片，也是初次在本市影院上演。

《方世玉續集》是繼二月份上映的《方世玉》(上集)之後，再次上片的傳記功夫片。上集之所以作為香港女性電影之一上演，是因片中除了李連杰塑造的清代理族英雄方世玉之外，真正的主角是方世玉的母親。續集也是一樣，無論是李連杰的方世玉，還是蕭芳芳飾演的方母苗翠花，以及其他男女眾星，都顯示出不同凡響的中國功夫。加上在大陸錦秀山川和名勝古蹟地拍攝，以及精良的製作技術和緊張風趣的情節，是部很吸引人的影片。

他還作曲並主唱了片中主題歌。此片的化妝、佈景和特技非同凡響，這部超寬銀幕影片可謂武功、魔幻、愛情結合的港式典型功夫片。

在百樂圖影院的放映經驗中，香港功夫片有很好的票房率，最近放映的《霸王別姬》、《喜宴》和這次將演的這三部新功夫片，都安排在週末下午至晚上的黃金時間連演，就表明該影院認為這些精選的優秀影片不僅有藝術欣賞性，亦預期有較好的票房收入。

這三部影片四月初在百樂圖影院上映的時間是：

《方世玉續集》(The Legend of Fong Sai-Yuk II)：四月一日(週五)四時、十時，二日(週六)二時、八時，三日(週日)六時。

《重案組》(Crime Story)：四月一日(週五)七時四十五分，二日(週六)四時、十時，三日(週日)三時四十五分、九時四十五分。

《白髮魔女傳》(The Bride With White Hair)：四月一日六時、二日六時十分、三日二時、八時。

成龍主演的警探片《重案組》，描寫了一九九一年香港發生的一起綁架富商案，以及香港、大陸、台灣三地警方聯手破案的過程。警探片是成龍的拿手戲，這部影片在傳統模式上有所創新，動作、場景、攝影、製作都精心設計，在血與火的暴力之中，體現了善良與人性。

根據梁羽生原著改編的《白髮魔女傳》由林青霞、張國榮主演，講述的是明末武當派及中原八大派武林高手與一對聯體雙胞胎姐妹無雙統領的魔教的鬥爭。而張國榮飾演的武當大弟子卓一航與林青霞扮演的魔教女俠練霓裳之間的愛情，給這部刀光劍影的功夫片添上浪漫激情的風彩。外表文靜的張國榮演的武生不僅形象瀟灑



電影之窗

方世玉續集

世界兒童畫展徵作品

由中華民國兒童美術教育學會舉辦的第十五屆世界兒童畫展，歡迎世界各國六至十五歲的中小學生踴躍提供作品，參賽學生每位限作品一幀，本年五月十五日截止收件，經專家評定優異者，可獲頒獎狀及獎牌，並於本年十月十三日至十九日正式在台北展出。

此項畫展已連續舉辦廿四年，旨在藉畫作觀摩，增進世界各國兒童的相互了解與友誼。歷年舉辦以來十分成功，普獲各國人士讚揚、推崇。本年接受報名參賽作品包括：油畫、水彩畫、木刻(Wood Cut Print)、鉛筆素描、石墨畫(Pastel)、拼貼(Collage)、鏤刻(Etching)、圖案設計(Design)。作品規格限 5cm X 40cm 以內。該學會特聘請國內畫家、教育家、兒童心理學家、藝術教育家評審參賽作品。參賽作品，無論錄取與否，均不退件。

歡迎旅美華裔中小學參賽。如欲索取簡章、報名表件、疑問查詢，請洽中華民國兒童美術教育學會，該會地址是「台北市郵政信箱 87-950 號 Taipei, Taiwan R.O.C.」，或文化組電話：(617) 737-2053。本組可提供報名表格，惟作品請逕寄台北市中華民國兒童美術教育學會。

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓泰勒街九十號
電話：四二六·九四九二
中文編輯：朱偉德
英文編輯：奧斯阿
廣告主任：孫晴峰
打字植字：(中文)商務植字排版
(英文)奧斯阿、譚雲燕
承印：Worcester County Newspaper

Zoll Medical Corporation, a dynamic medical electronic technology company dedicated to the development and manufacture of non-invasive pacemaker/defibrillators, is seeking an experienced candidate for the following position:

INTERNATIONAL EXPORT ASSISTANT

Challenging position available within our expanding Export Sales Department for someone who has ability and initiative. This opportunity requires someone with 2-3 years of experience in an international sales department. Responsibilities include order processing, customer service, preparing export documentation, negotiating letters of credit and general administrative support to the department. The successful candidate should possess excellent communication skills, attention to detail and a good working knowledge of both WordPerfect/Windows and Lotus 1-2-3. Ability to communicate in Spanish a plus. Zoll Medical Corporation offers a competitive salary and benefit package. Please send resume to:

Ms. Kerri L. Groppi,
Zoll Medical Corporation,
32 Second Avenue,
Burlington, MA 01803.
No phone calls please
Equal Opportunity/
Affirmative Action Employer

ZOLL

本公司榮幸宣佈邀得
王誌信先生

自三月一日起出任波士頓總公司
營業經理

專責招聘及訓練中外經紀
有意參與前途遠大之保險及財務工作者，
請致電或致函下址



Mr. Samuel Wong
New York Life Ins. Co.
800 South Street, Suite 600
Waltham, MA 02154
(617) 647-4100

東方藝術中心

美術班
招生

地點：44 KNEELAND ST. 2/F.

波城華埠

銀河百貨公司二樓

夜電：黃洽

617-268-4618

IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

服務華人
不遺餘力

專辦移民
廿四年經驗

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization and Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ☆ 永久居留 ☆ 工作許可
- ☆ 遞解出境辯護 ☆ 入籍
- ☆ 投資移民 ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

走路上班
彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便

現有套房及一睡房柏文，

包暖氣及熱水

房租起自：

\$ 525 套房

\$ 595 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專業經營

請電：四二六~一六三六

週一至五：九至四時

「猴王拜觀音」

觀後

朱蓉

上月太極拳師麥寶輝女士來電約我去欣賞由她主演艾默生學院製作的「猴王拜觀音」。當天雪後嚴寒，車旅唯艱，但難卻麥師傅盛情，便答應去捧場。

麥師傅的演出多數我都到場，這本是應該的，不值一提。然而波士頓文化古城，每日節目繁多，我每天收到請帖無數，往往一疊疊如數扔掉。有時仍得不好意思，體念別人花下的心血金錢印製精美請柬，又常是昂貴的票價——一百元、一百五十元一張的票，或是宴會，或是慈善演出，卻請我免費出席，我因分不出時間便一一謝絕，甚至無暇回話，未免對不起人，卻出於無奈。唯國人的活動，我總竭力捧場。

麥師傅非常謙虛，過後一定要我評一評該劇的演出。我想我是無法勝任的，一則我不是劇評家，二則，當日除了欣賞麥師傅的武功和舞技外，對全劇並沒有十分關心，更沒有抱著評鑑的眼光去看。

我彷彿知道這個劇是為艾默生學院的學生而編，由那兒的教員執導演出，是學生的習作。因此對它的要求不高，若以舞台劇的標準來看，倒有些值得斟酌的地方。

譚嘉陵的觀後感（星島日報二月廿四日版）說得很中肯。譬如她注意到觀音起舞時，原已配了悅耳的中國絲竹樂，為甚麼旁邊又夾雜著印尼女人刺耳的尖唱？體態肥碩的女子穿著肉色的緊身衣挺胸突肚扮演猴子，跳躍扭動，頗難入目。當晚我已按捺不住，輕聲自語地說：「那是幹甚麼？大可不必吧！」「這太不雅觀了。」

看這場戲使我想起美國人對中國菜餚的品質，相當長一段時間他們只能欣賞雜碎，近十多年才普陞到可以吃紅燒魚的境界。

涉及東方題材的表演藝術他們還停留在雜碎階段。中國京戲到美國公演時戲碼總是選武打、翻筋斗、耍絕

技。從不考慮既然是到外國去傳揚中國文化，為甚麼不嘗試將一些精華介紹給別人，而一再加強原已形成的片面固定形式（Stereotype）？有一次台灣某劇團來美，節目重點也是那一套引人叫好的絕招。但未尾有一段是為戲迷過癮的鬚生青衣對唱，加以細膩的做功，識者叫絕。但我以為外國人絕不會感興趣。過後我的一位美國同學說：「雖然我看不懂，我還是喜歡最後那一段。我猜那是最好的，最代表中國戲（Opera）的。我相信中國 Opera 不光是打鬥和絕技表演吧！」這個同學是位文化份子，不能代表大眾。但如果我們的文化工作者潛心致力，以教化為宗旨，總可以開拓一些局面，將外國人的知識從雜碎提升到紅燒魚的地步吧！

美國人一般對中國戲劇沒有認識，對中國小說一無所知，可以原諒。但一位身為編劇、導演的人，要借用人家的文化特產，多少應做一點研究。孫悟空的故事在西方並不陌生。除西遊記數種譯本外，京戲、動感卡通電影都引起過注意。也許正因此，導演腦中才隱約有個影子。但他不應僅憑那一點影子就導起戲來，至少要看幾本書，向有識者討教一下。好萊塢製片態度亦復輕率如此。儘管花費不貲，卻不肯下一點功夫探究究竟，電影中常有令人啼笑皆非的景象，也許是美國人的粗糙成性吧！

美國人還有一個可笑的無知，便是將整個亞洲人視為一家，產生美籍亞裔 Asian Americans 這樣一個名稱。難道他們不知道中國和日本是世仇？韓國和日本勢不兩立，菲律賓曾有非華案？由於美籍亞裔之名，導致亞洲單一文化的荒誕觀念，艾默生劇院的「猴王拜觀音」正是這荒誕觀念的產物。

編導者相信西遊記中的孫悟空、佛教的觀音菩薩、玄奘高僧、印尼的歌、中國的絲竹樂都代表亞洲文化，於是便攪拌成一盤雜碎。

我並非保守衛道反對實驗與創新。人類的文化原是有機的，不斷地演進發展。以中國戲劇而言，便是溶合了外來的影響，經過創造而形成的獨立形式。我們未嘗不能摘取各文化的鱗爪，融化再造。我也不是反對將不

同形式的表演內容並置。但處理時必須顧及戲劇的效果，舞台的美感，風格的統一，達到視覺與聽覺上的調和。這些正是艾默生劇院演出所缺的。

這使我想起抽象藝術。其中不乏魚目混珠之作，打著「現代」、「創新」的旗號，作者對抽象藝術的精髓一無所知。「即興」、「偶然」、「意外」雖然都是抽象創作的某些手法，但背後的原則、風格、理論，絕不容忽視。缺了這些結果必是一片混雜。

「猴王拜觀音」很突出的場面是大群猴子在台上跳動，口中發著「囉囉，囉囉」的叫聲。因為沒有位置的佈局，沒有動作的規律，顯得雜亂無章，表演粗糙。如用京戲為例作個比較，京戲舞台上多用象徵手法，以少表多，所以很少這樣大批人馬擠在台上。即使人多的場面如「水漫金山寺」「法海和白娘之鬥法」。舞台上蝦兵蟹將成群，但是動作節奏看去自然而規矩嚴謹。並且靜與動的對比，位置變化有弧線與直線的調和令觀眾目不暇接，得到視覺的滿足。

麥師傅結合武術與舞蹈已數度展示在舞台上，曾問我有甚麼看法。我以為這是一條很有潛力的途徑。京戲中武生武旦的動作本來就是舞蹈。霸王別姬中虞姬舞劍，以至舞蹈中的劍舞不就是武舞結合嗎？若要推遲更早，典出有處，我們知道宋時有百戲雜技，已將戰術陣式變化引進。武功與舞技已開始結合。

麥師傅的武術功夫深厚加之對舞蹈的體會，已經表現出相當可貴的成績，繼續努力下去，成果當無限量。然而「猴王拜觀音」劇中導演應當尊重觀音的佛教傳統形象。觀音（印度原名 Avalokitesvara）在蓮華經中描繪的是慈悲為懷，拯救眾生的菩薩。特別是救助面臨水、火、妖魔、刀劍之害的人。觀音原是男身，直到宋初繪畫形象還有以男身表現者。譬如敦煌壁畫上的觀音往往有鬚鬚。

不過唐代已開始給予觀音女身形象，白衣觀音也始於此時。由於觀音的慈悲秉性，歷來見諸藝術描繪者，都是寧靜莊嚴安祥溫和。麥師傅的表演，已盡力表達了這一點。然而將拳劍功

夫加諸觀音菩薩，正若要耶穌基督持槍殺人一樣，違駁了整個文化精神。這是編導者的責任。

對於學校的習作，原不該批評嚴考。但既然麥師傅叫我發表一點觀感，便不敢苟且，只能將記得的一些感受寫下來。戲已看過多日，看時又不知過後還要交卷，沒有心理準備，所以這一篇報告也只是草草了事而已。



文藝評論

布克林鎮的居民請注意

五月三日鎮上的選舉將包括 "Prop 2 1/2 Override" 問題的表決。這個問題是有關未來是否增稅及漲租。如果您不希望增稅及漲租，請去登記選民資格以獲得選票，並在五月三日投下您的反對票。

請到布克林鎮公所登記選民資格。

地址：華盛頓街三三三號

登記時間：

1. 正常辦公時間
2. 四月五日星期二 7:30am. - 9:00pm.
四月九日星期六 9:00am. - 5:00pm.
四月十三日星期三 8:00am. - 10:00pm.

或於四月九日星期六 11:00am. - 1:00pm. 到鎮公所旁的圖書館登記。

若本人不克前往但仍想投票或有其他問題請致電：

Town Clerk 730-2010 或 BCAUT 734-3529

登記截止日期：四月十三日星期三

此則廣告費用由布克林反不公平課稅聯盟支付。

Paid for by Brookline Coalition Against Unfair Taxation,
74 Clyde St. Brookline MA, Peter Pierce Treasurer

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

MENAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST
(617) 335-4773
74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily
No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

Equal Housing Opportunity



舢舨一年

朱偉憶

一晃，我做《舢舨》報中文編輯已整整一年了！在此之前，我曾是《舢舨》的忠實讀者，也為其做過不短時間義工。對原在國內做過編輯，又來美國主修了新聞專業的我来说，主管《舢舨》這樣一份社區小報，從技術上講並不很困難，但工作伊始，也不是一帆風順。

《舢舨》是波士頓的一份亞裔（主要是華裔）社區報，我雖已在波士頓住了幾年，但因一直在校讀書，主要生活在留學生的圈子裡，對本地社區和城市的情況可以說沒多少概念。初做《舢舨》，一頭扎進了僑社的圈子，我連僑界社團的名稱、職能及彼此之間的關係都搞不很清，對社區一些由來已久的歷史問題亦缺乏瞭解，加上不諳粵語，在絕大多數人講粵語的移民群中工作，困難可想而知。不過，有弊亦有利，我對各社區團體和個人都無成見，對任何事件也沒有根深蒂固的固有印象，因此，有利於我以公正平等的觀念來報導一切。「新聞的責任是報導真相」——這是我在美國的學校中學到的，也就用於工作之中。然而，新聞亦並非為任何事件或人物都唱贊美歌，也難免有報導不夠全面的時候，一年下來，也許有些團體和個人會對本報本人有意見，但我希望社區人士明白，本報宗旨在於協助僑社前進，抑惡揚善；本人旨在敬業，報導力求公正，不摻私利，若有不妥之處亦非惡意攻擊。美國是個民主國家，新聞工作者的自由度極大，這也算吾等有幸！

《舢舨》已有二十餘年歷史，對其背景瞭解不足，是我初接此任時的另一個弱點，因此，我自己都忽視了《舢舨》的影響力。可能是由於《舢舨》是紐英倫唯一的中英雙語華人社區報，其在本埠華人，尤其是美國社會中的知名度，遠高於我自己的預料。起初，在與許多美國機構打交道時，我還企圖向人家介紹本報，可是對方往往說：「我們早就瞭解《舢舨》了，我們已有長期的合作關係，這是份很不錯的報。」一次遇到一位來自南加州的美商，他說：「我知道《舢舨》，我的同事訂了一份，我們全公司都傳閱，給我印象很深。」我自形慚愧，沒想到反而要老蒼們來向我介紹《舢舨》的歷史和名氣。因而，向本報提供信息資料的全國各地的機構部門之多，簡直令我們應接不暇。大概因《舢舨》有英文版，美國人對其的印象之深超過對其他純中文報刊。不少美國人告訴我，他們對本地華人社區的認識瞭解，主要來自《舢舨》，中文版他們雖然讀不懂，但可以看看照片，看廣告，因而大概知道在說些甚麼，何況一些重要消息都是中英兩面都登載的。去年，我請一位越南裔女孩寫了篇關於她的家庭移民來美經歷的短文，該文在今年《舢舨》春節特刊《英文版上發表之後，引起公視七台亞洲焦點節目的重視，通過舢舨搭橋，並在電視節目中放映。一些美國主流媒體的大報在準備採訪報導亞裔特別是華人社區時，也常向我們徵求建議。我們很高興《舢舨》能成為向美國主流社會反映亞裔社區生活的一扇窗口，這隻載著我們社區的呼聲與要求的小舟，將為亞裔在美國這個日益多元化社會中的成長壯大做出更大貢獻。

美國的出版物種類之多數不勝數，僅波士頓地區，英文或其他文種的社區或地區小報就不知多少。去年，在本市公共關係界的年度頒獎大會上，我被作為三家有特色的雙語報的代表之一，應邀做客座講演。注重多元文化已是美國社會發展的必然趨勢，與新聞業直接發生聯繫的公關業亦愈加認識到瞭解不同移民族裔和多元文化的必要。主辦人告訴我：「我們邀請《舢舨》，是因為華裔已成為本地增長速度最快的移民群體，而《舢舨》又在我們具有良好聲望的社區媒體名單上名列前茅。」當我面對近千名美國專業公關界的精英（他們都是能言善辯的外交型人材）操著並不完美的英語介紹《舢舨》時，我的感覺是：為《舢舨》感到驕傲，也為華人社區日益被主流社會所接受感到高興。

一年來，每一份經我手出版的報紙，就像一名由自己養育大的孩子，其中傾注著我的希望、心血和勞動，但也往往帶著遺憾。由於《舢舨》祇是份非牟利的免費社區小報，人力、經費、版面都有限，很難將所有應該登載或想登載的文章故事都刊登上去，有時覺得對不住常為我們提供資料或稿件的組織機構或個人。另外，《舢舨》的主要服務對象是文化水平不太高的新老移民，試圖幫助他們一方面瞭解本社區，一方面知道主流社會的一些基本情況，以便逐步適應和溶入美國社會。而不少教育層次較高的華人專業人士及留學生可能對這方面的消息不甚感興趣，我們盡量多刊登些本地區主流社會的文化、藝術、教育等方面的報導，以吸引這部份讀者，也逐步提高基本讀者的閱讀水準和報紙的層次。不過本報為社區移民服務的宗旨是不會改變的，因而不能「陽春白雪，曲高和寡」。但我希望這份為許多有教養有身份的美國人們所重視的報紙，不要被我們的同胞所輕看，讀者們應明白，這是他們與美國主流社會溝通的一個有利途徑。

我至今尚未考證出《舢舨》這個名稱的出處，從字面上講，舢舨是一葉小舟，也許是因為無論早期的華裔勞工、日裔移民，還是後來的越南戰爭難民，以至最近非法入境的大陸客，大凡亞裔，多為乘舟搭船，漂洋過海，來到美國這片夢幻中的淘金之邦的。他們蕩過了那片真實的海洋之後，腳踏上了美國的陸地，卻仍需在異邦生活的無邊苦海中拼搏，許多人似乎祇想勇往直前，而絕不回頭是岸。《舢舨》這葉輕舟太小，無法承擔把他們全部引渡到成功的彼岸的重任，但總歸會有許多勤奮者、天才者、強悍者或聰穎者率先成功。

《舢舨》已換過多任中英文編輯，作為個人，他們為這份報付出了自己的努力卻未寄望於名垂史冊。但《舢舨》對亞裔移民社區，對美國這個移民國家所起的作用卻是功不可沒。這就是一年來我對《舢舨》的認識。

編者談

ANNOUNCEMENT

The Massachusetts Department of Public Health/AIDS Bureau is convening a Statewide Community HIV Prevention Planning Group. This new group will help in setting the priorities for federally funded prevention activities in Massachusetts.

HIV Prevention planning will consist of, but not be limited to, overseeing the statewide prevention needs assessment process, conducting meetings to address specific issues or subpopulations and forging links to other prevention planning processes.

Nominations are being sought for individuals willing to serve one or two year terms. Stipends, travel expenses and child care are available for HIV infected or affected people. For more information and official nomination forms, please contact Kristin Dubay at the AIDS Bureau (617) 727-0368 or mail in the coupon below. Completed Nomination Forms must be returned by 5:00 p.m. on Thursday, March 31, 1994.

Prevention Planning Group Nomination Request Form

Name: _____

Address: _____

Agency Affiliation (if any): _____

Agency Address (if applicable): _____

Daytime Phone: _____ Evening Phone: _____

Mail to: Kristin Dubay, MDPH AIDS Bureau, 150 Tremont St., 11th, Flr., Boston, MA 02111

MALDEN

Brand new 5 bedroom with 2 full baths and 2 laundry rooms. close to T. \$179,900. 300 Bainbridge St. 332-4561

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460

PETER SANBORN PLACE

50 Bay State Road
Reading, MA 01867

Applications now being accepted for waitlist

- *HUD Federally subsidized one bedroom apartments.
- * Applicants must be elderly or handicapped
- * Income guidelines: 1 person - \$17,900; 2 Persons - \$21,050
- *Residents pay 30% of income for rent which includes all utilities

If you are interested in submitting an application, please call (TDD) 617-944-1972 or (v) 617-944-6262

Monday - Friday 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Ask for Manager

PETER SANBORN PLACE PROVIDES EQUAL HOUSING OPPORTUNITY FOR ALL WHO QUALIFY.

電視上的

《毛澤東時代》

惟沂



公共電視台 PBS 和 WGBH 近期將放映一部一百二十分鐘的紀錄片「毛澤東時代」(The Mao Years)。

PBS 以往曾放映過的「革命中的中國」(China in Revolution) 記述了早期的毛澤東自成為中共領袖，到領導革命而在一九四九年建立中華人民共和國的歷程。「毛澤東時代」則繼續上部影片，載錄了自一九四九年中共當政至一九七六年毛澤東逝世的二十七年間，毛以其帝王般斥叱風雲之勢在中國和國際歷史上創下的一些標新立異之舉。這個階段，中國數億人口對毛盲目崇拜，瘋狂追隨，神州大地陷入狂熱個人崇拜的「毛澤東時代」。

這部影片收錄了一系列歷史的真實鏡頭，在毛澤東以偉人的姿態在天安門城樓上宣佈：「中華人民共和國成立了！中國人民從此站起來了！」之後，我們看到毛不斷地發動各種運動，土地改革、抗美援朝、三反五反、反右鬥爭、合作化、大煉鋼鐵、收復西藏、反修批修，直至文化大革命。在毛澤東時代，中國大地上的鬥爭風雲似乎永不會停息，許多經過了那些鬥爭的中國人，現在重看那些歷史的記錄，都會感到其荒唐可笑和殘忍可悲。

中國共產黨吸引中國老百姓跟隨其革命的一個口號就是「打土豪、分田地」。解放初的土地改革運動，鎮

壓了一大批地主，沒收了他們的土地房產。而廣大貧苦農民在歡天喜地分得土地後沒幾年，又得在合作化和人民公社運動中將土地、農具、牲畜交為公有。毛並非不關心中國的農業發展，但其發展經濟的手段是非科學地搞浮誇和形式化。每畝地能產千萬噸稻米的荒謬消息，和孩子們站在稻田上居然壓不彎密植的稻苗的照片，竟能在報上被大肆宣傳，並使許多人深信不移。毛也懂得鋼鐵產量是一個國家強盛的標誌，他在所謂大躍進中發起全民大煉鋼鐵，在全國掀起一陣令人振奮的熱浪，而人民的勞動與熱情，以及投入土高爐的所有鐵器，祇產生了千萬噸毫無用處的廢鐵渣。

毛對與其共同出生入死搞革命的戰友們手下無情。彭德懷、劉少奇、林彪、周恩來……，一個個置之死地而後思。對被尊為「老大哥」的蘇聯和史大林，也是面和心離，最終以反對修正主義名而與蘇聯關係破裂。毛一生希望被人作為神和偶像來敬仰，卻從未信任過任何人，在其生命最後十年中，由他一手發動的文化大革命，目的在於消滅會由他親自任命卻因權力威望上升而使他不安的接班人——先是劉少奇，再是林彪。為了對付個把心腹之患，不惜把全中國近十億人民投入動亂的苦海，真是無帝王之氣概不行，此舉非毛澤東莫屬。毛澤東以他一個個震驚全球之舉，確實使自

己成為一個當代世界的巨人。

這部影片對毛澤東晚年的行為業績做了客觀的記錄和評說，我們可以看到他在視察城鄉拜訪農戶工礦之後，推行總路線、大躍進、人民公社三面紅旗運動；在號召大鳴大放，使廣大知識份子向黨提意見之後，開展反右運動，將百分之十的人民變成右派而被監禁、勞改、貶職，這就是毛處理人民內部矛盾的正確方法；在暢遊長江之後，掀起文化革命的浪濤。許多多經歷過這些運動的中國人，當時可能也是帶著對毛的崇拜與尊敬而忘我投入那些運動，事過之後，再看這些歷史，他們會有如何的反思？

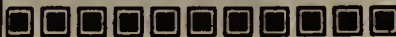
影片中採訪了不少中國人，有知識份子、基層幹部和普通農民等，他們用自己的口來介紹一段真實的歷史。不久以前，英國電視台 BBC 放映了紀錄片「毛澤東」，曾遭中共政府抗議，原因是該片描寫毛的私生活而有損於毛的形象。據說中共在提出抗議之前並未看過該片，而那部六十分钟的影片中僅在對毛的醫生李志綏不足五分鐘的採訪中有涉及毛私生活的部份，祇不過英國媒體在評論時對這部份內容有所渲染而已。現在，PBS 的這部「毛澤東時代」雖也採訪了李志綏醫生，也能見到毛在晚會上或其他場合與一些年輕女孩子跳舞談天的鏡頭，但卻絕無刻意描述毛的私生活之嫌。人們可通過毛政治生涯的客觀歷史鏡頭，對毛的功過做出正確的評說。

「毛澤東時代」和「革命中的中國」二片的編導和製片人是蘇·威廉姆斯女士，她的外祖國曾於一九二〇至一九四九年間在中國生活和工作，她的母親在中國出生成長，她本人於一九八〇年初次訪問中國。

她和她的合作者們認為毛澤東時代與如今的中國有著重要的聯繫，毛死後中國的轉變預示了鄧小平去世後的中國將面臨再一次轉變，中國的政權將落到在文化大革命中接受政治教育的一代人手中。因而認識毛的時代，認識文革，有助於人們認識今日的和未來的中國。

「毛澤東時代」在本地公共電視台播映的時間是：四月十三日星期三晚九時至十一時在 WGBH / 第二頻

道：四月十九日星期二晚八時至十時在 WGBH / 第四十四頻道。另外 WGBH / 第二頻道還將於四月十一日星期一晚九時至十一時重播「革命中的中國」，該片記載了毛澤東自一九一一年至一九四九年的政治生涯，曾在一九八九年天安門事件之後在美國放映並獲獎。請觀眾注意核對地方電視台的節目時刻表。



ELDERLY HOUSING

Professionally landscaped 1 & 2-bedroom apt. Privately owned housing for people with fixed incomes. Special features include, off-street parking, closed circuit TV, intercom system, recreation room, on-going resident functions, and air-conditioning. Conveniently located to shopping and transportation. For more info. or a personal tour, call Cheryl at 617-592-1246. TDD# 1-800-545-1833 x 131

Chestnut Gardens Apartments
Lynn, MA
An MB Residential Community



BROOKLINE RECREATION DEPARTMENT SEASONAL OPENINGS BUS DRIVER

Qualifications for this job include: current Massachusetts Registry of Motor Vehicles or Department of Utilities School Bus Driver's License (C.D.L.).

The above-mentioned part-time and full-time positions are available July 5, 1994 through August 26, 1994. Salary determined according to experience and education.

ASSISTANT RECREATION LEADER-SEASONAL/ DAY CAMP COUNSELOR

Salary determined according to experience and education with a maximum of \$8.25 per hour. Positions are available from June 27, 1994 through August 26, 1994 (eight weeks), and June 27, 1994 through August 12, 1994 (six weeks).

To apply for the described vacancies: Job applications are available by contacting the Brookline Recreation Department, Soule Recreation Center, 652 Hammond Street, Chestnut Hill, MA 02167.

For more information call 617-730-2069 today. These seasonal positions will be filled quickly so do not delay! Applications will be accepted no later than April 26, 1994

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Tri-City Mental Health And Retardation Center

Director Intake Service

Provide diagnostic evaluations, referrals, supervision and inservice training. LICSW or Lic. Doctoral-level Psychologist with excellent diagnostic, writing and interpersonal skills required. Competitive rate and benefits package.

House Counselor

Work in innovative dual-diagnosis residential programs. Responsibilities: development and implementation of rehabilitation plan, case management and support for persons with psychiatric disabilities who abuse substances. Writing skills necessary. BA or AS plus two years experience or HS diploma plus three years experience required. Must have valid driver's license. Recovering persons encouraged to apply.

Awake Overnight Counselor

Provide assistance to consumers with psychiatric disabilities during night time hours. Perform other duties as assigned. Must remain awake and alert. HS diploma plus two years experience with psychiatrically disabled population required. \$8.44/hour

Medicaid/MHMA Billing Specialist

Knowledgeable patient accounting specialist with experience billing Medicaid/MHMA/Medicare preferably in a mental health environment. Must have at least three years billing experience and up-to-date knowledge regarding regulatory requirements. Must be able to work as part of a team as well as independently. Salary commensurate with ability. Very competitive benefits package.

Please send your resume by April 1, to: Human Resources, Tri-City Mental Health and Retardation Center, 140A Ferry Street, Malden, MA 02148. AA/EOE.

NOW HIRING

Metlife, a national insurance and financial services firm, is planning to add three individuals to specialized in business & personal financial services. Person selected could expect 3-1/2 yrs. formal training 7 development administered by a professional staff. Complete fringe benefits and income between \$40K & 75K during training, based on commission and training bonus. Virtually unlimited thereafter. Applicants should have background in business, education or sales and be a hard worker. To arrange a confidential interview, please call mr. Leo Tam at (617) 451-0912 or send resume to:

Mr. Leo Tam
Metropolitan Life
65 Harrison ave. Rm. 401
Boston MA 02111
Equal Opportunity Employer

婚禮攝影·錄影

WEDDING PHOTOGRAPHY VIDEO PRODUCTION
TEL: 277-6033

銀河百貨公司·華美書局



ORIENTAL FASHIONS, IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES KUNG FU & KARATE EQUIPMENT.

OPEN 7 DAYS 10:00 AM TO 8:00 PM

SILKY WAY / CHINESE AMERICAN CO., INC.

44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111
TEL: (617) 451-5719 FAX (617) 451-2318



僑社春宴慶新春

朱偉憶攝



曼寧諾市長出席龍鳳酒樓的本樓春宴並致詞



中華民國僑委會春宴假漁村海鮮酒家舉行，各位僑務委員舉杯向賓客恭賀新年



洪門致公堂假龍鳳酒樓舉行春宴



圖
片
新
聞



美東國術會在會賓樓舉行的春宴上，亦有功夫招術以享賓客



伍胥山公所春宴在騰皇閣舉行，三位領袖在宴會上。



紐英崙台山縣立三校校友會成立十週年慶祝並舉行新舊職員交接，圖為新任會長伍育俊、湯鳳鳴，卸任會長劉浩明、李淑貞與職員、委員們合影

在非吸煙區 引起癌症

是讓吸煙成為
歷史的時候了

麻州公共衛生部謹製

承第一版 張伯笠

國，他被診斷為晚期腎癌。當他得知自己身患絕症之後，第一個念頭就是：「我不應離開中國，應該死在祖國的土壤上。」但張伯笠的精神並沒有垮，他決心抓緊不多的生命時日，把那場民主運動，以及自己逃亡經歷記錄下來。因此他並沒把精力花在學英語上，而是動筆寫一本書《逃離中國》，他希望即便自己不在，這本書能把他這一代人追求民主所做的努力和付出的代價留給後人，也留給他自己的小女兒。張伯笠動情地說，女兒今年已六歲，從懂事起就沒見過父親，她母親又已改嫁，現在跟著奶奶生活，他希望女兒能瞭解和理解自己所做的一切。

張伯笠的書尚未寫完，就被美國製片人看中，一個攝製組深入中國大陸九個月，沿著張伯笠當年逃亡的路線拍攝，採訪了張伯笠的親友和許多保護過他的普通農民。這部影片經PBS放映後反響強烈，曾獲國際人權電影節獎和夏維夷國際電影節最佳紀錄片提名。在回憶他的逃亡歷程時，張伯笠說，他曾得到上百位民眾的保護，通過那一段生活，他也感到，他們在民主運動中所要求的，正是中國農民所沒有的。對中國最底層農民的生活和需求有了親身體驗和瞭解，是張伯笠二年逃亡生活的意外收穫，比上兩年大學學到的還多。張伯笠更

加熱愛養育自己的祖國，更熱愛勤勞純樸的中國人民，也進一步感到他們在民主運動中所追求的是正確的。張伯笠的心聲在影片《逃離中國》中得到了體現。

張伯笠並未被癌症奪去生命，可能是由於兩年艱苦逃亡生活使他的內分泌完全失調，而顯出嚴重病症，目前他雖還需治療，但卻沒如當年醫生預期的死於腎癌。他現任在美民運團體《民主聯合陣線》的副主席和《中國之春》雜誌的主編，該雜誌被中共列為反動雜誌，凡在其上發表過文章者，在國內的家就會被抄。不過張伯笠說，該刊旨在宣傳民主思潮，正如他們當年搞民運的目的，並非想推翻中國政府取而代之，只是希望政府做得更好。

問起張伯笠來美國後的感想，他說看了美國之後，他更堅信中國能搞得更好，中國人不僅不比美國人笨，而且更聰明，中國人的愛國心也不比美國人差，祇要給他們改革開放、民主自由的環境，他們會將這個世界上人口最多的國家建成一個政治上開明，經濟上強盛之國。中國目前的问题是其根深蒂固的封建專治制度，作為一個政府，應瞭解人民的需求，代表人民的利益，而中共政府卻是從自己的角度出發去要求人民如何生活，因此不能代表人民的根本利益。這也是

中國在向民主化進軍的過程中極需改變的。當提到在美國這個民主化國家中，也有許多罪行發生，對此張伯笠如何看？他認為：盡管美國有許多陰暗面，但中國的陰暗面更多，美國政府起碼能夠公佈其社會黑暗所在，而中共卻是以壓制民主和輿論來維持社會表面和平的假象。美國政府有勇氣讓人民擁有鎗支，盡管造成持鎗殺人案時有發生；但若中共這樣做，恐怕中共政府早已早被推翻了。他認為美國的民主憲政制度很科學，這與美國的立國精神有關，中國要達到民主自由、立法平等的境界，還需經過長期努力，他贊成中國的出路在於循序漸進地實行民主制度的觀點。關於中國的貿易最惠國待遇，他贊成給予延長，但要有條件，因為中國已是世界上經濟增長最快的國家，延長最惠國待遇，對美中兩國的經濟發展都有益。而加以一定條件，使中共不得不考慮國際輿論，而檢點自己在人權方面的行徑，為做出姿態而每年放出一批在押的異議人士。

在影片《逃離中國》放映之後，張伯笠對波士頓美術館電影廳中的觀眾說：看到波士頓未化的積雪，就使他回憶起當年在冰天雪地的聖誕之夜逃越冰封的烏蘇里國界的情景。他感謝這部電影的攝製組克服重重困難，為後人留下了一部追求民主的歷史記

錄。他也感謝協助過攝製組的許多中國人，這部影片的美工、作曲、編輯中有許多是中國著名的藝術家和電影工作者，可惜的是他們不能在影片上署下自己的名字。在解答觀眾提問時，張伯笠重申當年天安門民運時，學生們一直是和平示威，而且最終未曾想到人民解放軍會向手無寸鐵的人民開鎗。在講話中口口聲聲不離中國的民主改革的張伯笠，給人的印象是個堅定的民運份子。但張伯笠曾向記者表示，他非常想回祖國，他懷念自己在中國所做出的輝煌成績，更想念自己的父母親與幼女，他說祇要中國政府允許他回國，哪怕祇是短期，他可以不當民運組織的負責人和《中國之春》雜誌的主編，也可以不從事任何政治活動。當年的通緝令是經中共中央政治局批准的，中共公安部都無權撤消，而如今天政局也顧不上為此開會做決定，因而公安部對張伯笠這號《在逃通緝犯》抓也不是，放也不是，最簡單的辦法就是不讓其回國。歷經千辛萬苦逃離了中國的張伯笠，現在滯留國外純屬無奈。對於英語尚未過關，又無其他專業特長的流亡海外的民運人士來說，繼續在民運組織中任職和在中文刊物上發表文章，也是他們不得不從事的謀生手段。有家難歸，望洋輕嘆，也許是他們遠離中國之後的共同心態！

《發展經濟

自助就業

華人前進會舉辦系列講座實況與進展

剛進人一九九四年，由一月十五日起至三月六日止，波士頓華前進會工人互助中心舉辦了《發展經濟，自助就業》系列講座。這講座的安排分四個部份，五節時間；參加人數最多的一次達三十餘人，總人次約一百二十人左右。他們大多數是新移民和失業業者，分別來自餐館業、機器電子業、建築業、售貨員、製衣業等各行各業的背景。已有很長時間找不到工作。共同遇到的問題是不諳英語，不熟悉環境，很難發揮自己的優勢和特長。特別是年齡較大的人士碰到的困難就

更多。參加了這個講座，他們都得到不同程度收穫，開闊了眼光，增加了信心，在困境之中看到希望和前途。這個系列講座分別是「小本經營：夢想與現實」、「生意機會分析」、「做生意的計劃和怎樣取得貸款」和「小型合作經營的成功經驗」四個部份，還有一節聽講者的意見發表談話。前來講解的成功人士和專業人士有「劍橋市商發展中心」林志炎，「紐英倫中華公所」黃述沾，「美洲銀行」劉伯岳，「樺麗髮型屋」李女士，「州街銀行」劉有寧，「亞美社區

發展協會」Beverly Wing，「麻省婦女經濟平等會」Becky Johnson和翻譯陳健女士等。他們在百忙之中抽出寶貴時間，為這個講座作出無私的奉獻。透過他們的通力合作，實在而精彩的講解，使這個講座很成功。講座的目的是擴大社區新移民就業機會，但包含兩個層面的介紹和探討：其中一是自僱就業小本經營，講解如何發揮各自的特長和眼光，利用各種現有資源創業做生意。另一面是合作經營的討論，如何參照一些成功經驗，結合自己社區的實際，組織起來，以勞動力和技術較資金為重要的原則，探索用互助合作的途徑解決就業出路問題。這次講座雖然結束，但有十多位全過程參加講座的人士，對合作經營

出版預告

下期舢舨將於四月十五日出版，需翻印植字的廣告及社區活動欄消息請於四月八日前交本報處理，多謝合作。又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

在吸煙區 產生的煙

FREE

Vol. XXII No. 11
April 1, 1994

SAMPAN

*Are Asians Making Inroads at City Hall?
*Seeking an Alternative to a Parcel C Garage
*Sampan Interview: Democracy Activist Zhang Boli
See these stories and more in the English section

本市舉辦的警員培訓班的一批學員已經畢業並於一九九四年三月十一日舉行了畢業典禮。在本屆畢業學員中有六名亞裔警員。

波士頓市多年未辦警員訓練班，警員青黃不接，常需現役警員超時工作，因而不得不付出昂貴的超時加班費，致使開銷增大。有時為考慮經費問題，反而不能提供必要的服務。而城市治安與嚴控犯罪一直是市民們關心的問題，也是曼寧諾市長上任後要解決的項目之一。華埠和亞裔社區因本市缺少通亞洲語言的警員，以致亞裔難以與警方溝通，曾多次建議警方多招募亞裔警官。此次訓練班中亞裔警官人數之多是以往沒有的，除畢業的六名男生之外，還有一位華裔女士，她也是此屆培訓班中唯一的女性。這些學員經過了語言、文化、體能等各方面的考核而入選，在培訓中又受到了法律、社工、警察專業、武器使用等各方面的訓練，經考試合格而畢業。至於那位女生未畢業的原因據說與其體態嬌小等女性特徵有關，不過能作為唯一女性入選警員學習班已為亞裔女性增了光。

此次畢業的六名亞裔男性警員將與同批畢業的其他警員一同充實本市警力，不過，因本市各區都缺警員人手，也需要雙語警員，這些亞裔警員不一定都能被派到華埠服務。



新畢業的六名亞裔警員與市長曼寧諾合影。

舢舨

免費贈閱

一九九四年四月一日

第廿二卷 第十一期

逢每月第一及第三個
星期五出版

國際刊號一編號：0738-4167
應付廣告費：426-9402

逃離中國前後

訪天安門民運學生領袖張伯笠

朱偉憶

一九九四年三月十七日，波士頓美術館在其亞裔電影節中放映了一部文獻紀錄片《逃離中國》，該片沿著當年天安門民主運動的學生領袖之一張伯笠逃出中國的路途，追述了他為躲避追捕而逃亡的七百多個日夜，以及親友們和幫助掩護過他的普通人們對他的關切及思念。波士頓美術館特邀請現在弗吉尼亞州任「中國之春」雜誌主編的張伯笠來本市，並在影片放映之後講話，本報便借機對張伯笠做了採訪。

張伯笠對記者們說：「我現在是編輯，過去是記者，因此咱們是同行。」畢業於哈爾濱師範學院中文系的張伯笠只在山西省太原市一所鐵道中學當了半年教師，當山西省歌舞團招收歌唱演員時，他前去應徵，盡管未曾受過專業聲樂訓練，但憑著他的一副男中音嗓子，張伯笠成為該團一名歌唱演員，並曾主演過兩部在大陸頗有名氣的歌劇《小二黑結婚》和《老二黑結婚》，前者是在大陸解放初期為配合宣傳新婚姻法而創作的一部以農村青年男女自由戀愛為主題的歌劇，在五十年代的中國可謂家喻戶曉，其中歌曲流行多年；後者則講述了前劇的主人公在歷經中國的多年動亂坎坷之後，晚年的遭遇。在張伯笠因寫文章、搞民運而出名之後，大概還很少有人知道，他還有歌唱天份並有過當歌劇演員的經歷。

當演員與當教師相比，已有了更大的社會號召力，但關心政治熱衷於社會活動的張伯笠仍不滿足，他總想以自己的精力與能力為社會和人民做出更大貢獻。喜愛寫作的他已在一些報刊上發表過不少散文、短篇、小說等作品，他還想讓自己的筆發揮更大作用。他報考了「太原日報」、「山西青年報」和「鐵路工程報」三家報社，最終成為「鐵路工程報」的一名記者。他選這家報社任職的一個原因，是該報每年可提供一張免費火車票讓

記者週遊各地。他利用此便利條件，在一九八二年至一九八八年任記者期間幾乎跑遍了整個中國。張伯笠深有感悟地說：「行萬里路對我開闊視野極有好處，我真正瞭解了中國各地老百姓的生活，才能知道如何去寫他們。」張伯笠寫出了許多報告文學作品，他的作品以描寫人物為主。他一九八五年寫的《成功者說》，是對當年在大陸聞名一時的電影《高山下的花環》中飾演男主角梁三喜的演員呂小禾的專訪，曾獲嘉獎。一九八六年他去伊拉克採訪後寫出的《哈木、哈木》，反映了中國援外建設人員在艱苦中頑強工作的精神，獲全國報告文學一等獎。張伯笠成為中國小有名氣的報告文學作家。

所謂《報告文學》是一種介於小說和新聞報導之間的文學體裁，其反映的都是真人真事，卻用文學手法去描寫塑造。張伯笠說報告文學在中國造成一時，是因大陸特定的政治環境，使新聞工作者無法講真話，一些不甘心中共御用工具的新聞和文化工作者便創造了這麼一類文學體裁以文學的方式來反映社會的真實現象。一

些頗著名的報告文學作家，如劉賓雁、理由、蘇曉康等，多為記者、編輯出身。張伯笠也是這支隊伍中年輕的一員。

當中國作家協會和北京大學共同舉辦作家學習班時，每個省祇有一個名額，在應考的二百八十人中只收三十餘人。張伯笠以其作品的卓越和考試成績的優良而入選。身為共產黨員的張伯笠還擔任了這個雲集各省知名青年作家的班級的黨支部書記。正當張伯笠春風得意之時，一九八九年春天的北京，爆發了那場聲勢浩大的民主運動。張伯笠積極投身其中，擔任了天安門廣場指揮部的副總指揮和廣場民主大學校長。六、四鎗聲響過後，張伯笠便上了被中共通緝的名單，他是二十一名被通緝學生領袖中唯一的共產黨員。

兩年之後，這二十一名學生領袖中，王丹、熊炎、郭海峰等十四人被捕，柴玲、吾爾凱西等六人逃到國外，只有張伯笠仍然下落不明。離一九八九年六月四日整整兩年，張伯笠終於逃離中國。經過逃亡躲避的七百多個日夜，張伯笠的身體被摧垮。在美



張伯笠在波士頓

THE SAMPAN

A.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA